

1229 con

Member
Familiprix
 We deliver

tel.: 450 829-2367
 450 829-2351

**Michel Hohuu
 Danh Nguyen
 PHARMACISTS**
 2 locations to better serve you

4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days
 21 Lambton, Ormstown Open 4 days

PARC SAFARI
Update:
4 arctic wolf c

SAINT-ANICET
rs/Tsiionhiakwatha
or summer P6

Bibliothèque Nationale, Dépôt Légal
 2275 rue Holt
 Montréal (Qué.)
 H2G 3H1

01/01/3000

Comité d'Huntingdon - Huntingdon County

Marché Fermier
 Dalhousie Street
 Saturdays 9 am to 1 pm • May 10 to October 4

www.marchefermierhuntingdon.ca

tc • MEDIA

The Gleaner

Monday, June 23, 2014
 N°22 | 20 pages | \$1.30 plus taxes

RÉGATES VALLEYFIELD

Have a chance to win 2 tickets to
LES RÉGATES DE VALLEYFIELD
 July 4 & 5
 July 10, 11, 12, 13




The 100 Bagpipers for 100 Years event capped off an amazing weekend of special activities during the centennial celebration of Expo Ormstown. Pipers from pipe and drum bands from across the province serenaded a crowded arena in a rousing performance few will soon forget. PHOTO SARAH RENNIE

The Gleaner/La Source will be drawing 10 pairs of tickets to Les Régates de Valleyfield. The drawing will take place Monday, June 30.

Each ticket is valued at \$60 and covers the 3 days of races and 4 evenings of shows.

Drop off or mail your coupon to The Gleaner
 66, Châteauguay St.,
 Huntingdon, Qc J0S 1H0

Name : _____
 Address : _____
 Telephone : _____

Good luck!

EXPO ORMSTOWN

100th edition better than best

The hum must have reverberated through all of Ormstown as 100 pipers and drummers brought the 100th edition of Expo Ormstown to an epic climax. It was a fitting celebration for a fair filled with special moments, and as usual, the excitement drummed up by the fair was nothing a little rain could silence.

SARAH RENNIE
 sarah.rennie@tc.tc

Emergency procedures were put in place on Friday and Saturday to shuttle fair-goers to the site from Châteauguay Valley Regional High School, after more than three inches of rain fell on Friday and effectively flooded the parking fields. But, by Saturday the skies had cleared and the weather Gods combined to produce a perfect day on Sunday. "It threw us a few curves at the beginning," laughed Expo Ormstown President, Loraine Lamb-Lalonde, of the rain and the quick response required by organizers to keep things running smoothly. "But what a day," she exclaimed on Sunday afternoon, while looking

out over a still crowded fairgrounds at closing time. The weather and the cachet of the 100th anniversary special events sent the attendance soaring, allowing Expo Ormstown to register a new standard for attendance with numbers at their highest since 1990. In all, over 15,000 were registered at the gate and as many as twice the usual numbers of advance passes were purchased.

100 Bagpipers for 100 Years

The Fair featured everyone's favorites from years past, including Campbell Amusement's midway rides and games, the Taste of the Valley Cafe, the Ag-Awareness program, cattle and horse shows, tractor pulls, demonstrations and exhibits. To top it off, this year was also peppered with special anniversary events.

Starting with the Parade of Lights on Wednesday and the exceptional Parade of Decades to open the Fair on Thursday, the weekend featured special categories in each division, an alumni showmanship class in the 4-H show, a timberframe demonstration, the 100 knitted newborn hats project by the Home and Garden Committee, the

coming together of 100 descendants of the original Board of Directors, a Hercules fly-by and the epic 100 bagpipers for 100 years event to draw the Fair to a close.

The awarding of the grand champion for the dairy cattle show on Sunday was treated to a full arena as visitors poured in to grab a seat in advance of the pipers. The crowds fell silent upon as the first hum echoed through the arena to announce the arrival of the mass band, which featured pipers from every pipe and drum band in Quebec, including the Pipes and Drums of the Blackwatch RHR (Royal Highland Regiment) of Canada, the Blackwatch Association Pipes and Drums, 306 (Maple Leaf) Wing Pipes and Drums, Quebec City 78th Fraser Highlander Pipes and Drums, Community Pipes and Drums RCMP Division C, RCMP Pipes and Drums NCR, Montreal Piping and Drumming School, and the Valley's own Elgin and District Pipes and Drums. The performance also featured members of the Montreal Highland Dancing Association and soloist Liz Guerin. Please see 100 PIPERS on page 8



THIS AND THAT IN TOWN

Strawberry Social

The strawberries are ripe and juicy, and just in time for strawberry social season. Rennie's United Church will be holding their annual Strawberry Social on Friday, June 27, from 5 pm to 9 pm, at the Rockburn Church Hall. Sugar-free berries will be available as well as take-outs.

Annual General Meeting

The Board of Directors for the Centre Communautaire Multiservices Un Coin Chez Nous 1983 (CCMSUCCN) will be holding its Annual General Meeting on Monday, July 7. The meeting will take place at the CCMSUCCN 1983 (628 Notre-Dame Street) in Saint-Chrysostome at 7 pm. Those planning to attend are asked to confirm their presence by either email or phone at: ccm-succn@cooptel.qc.ca, or 450-826-4425.

Strawberry Social

St-Paul's United Church will be holding its annual Strawberry Social on Thursday, June 26, from 5 pm to 8:30 pm at MacDougall Hall in Ormstown. Children under five will be able to enjoy their dessert for free. Take-outs will be available.

Beauharnois-Salaberry Police Station is moving

The Sûreté du Québec station for the Beauharnois-Salaberry MRC and all of its staff will be relocating to new premises located at 625 Hébert Street in Salaberry-de-Valleyfield as of June 25. Police operations will not be affected during the move and citizens can reach the station using existing phone numbers, either 450-370-4350 or 450-310-4141. The new premises will be fully functional by June 26 and police officers will be available to receive citizens. The move will allow for the optimization of police services for the population of the Beauharnois-Salaberry region.

Strawberry Social

The Huntingdon branch of the Royal Canadian Legion will be holding a Strawberry Social on Friday, July 4, from 4 pm to 8 pm. Children under the age of five will be able to eat for free. Take-outs will be available.

Dance

The Royal Canadian Legion in Huntingdon will be holding a dance on Saturday, June 28, from 8 pm to midnight.

Music will be provided by "Rosaire Legros and the Country Wave Band". All are welcome.

Children's Arts Summer Camp

Grove Hall and the Rural Arts Project is now accepting registrations for a children's arts summer camp taking place from June 30 to July 11 in Huntingdon. With expert teachers, including dance instructor Kerwin Barrington, improve and acting coach Jeremy Robidoux, and music specialist Melodie Fortin, the day camp will culminate with a special per-

formance for family and friends at the end of the two weeks. Spaces are limited, and are filling up fast with the end of the school year. The arts camp is a first venture into performing arts education for the Rural Arts Project, which has successfully staged several full scale productions since its inception. The camp in many ways is "what we have been building towards for the last two years," says Mark Bye, of Grove Hall. The day camp, which is designed especially for children between the ages of 6 and 12, will take place on weekdays, from 9:30 am to 3:30 pm. For more information, or to register, email info@grovehall.ca, or call Mark at 514-791-5100.



Hemmingford Elementary goes magic

On Wednesday June 18 not only was it a crazy mixed up day at Hemmingford Elementary, with everyone in mis-matched clothing (staff included), it was also the day that popular Montreal magician Blair Marshall came to perform an end of year magic show for the students. All the school gathered in the gym to watch this fun-filled magic show. From a newspaper that was torn and then made whole again, to rings that seeming melted through each other, with a student there with Blair to verify it was really happening. Magic was in the air. The grade 6 students, already excited for their graduation to take place that evening, were given the chance to win a \$100.00 bill if they could outwit the magician. But while they may have lost out on the money, they were still heard to say the show was awesome. Blair even obliged a request to autograph photos he brought with him for each of the students. It was a fun day, a fun show, and the Hemmingford Elementary children were a really attentive and well behaved audience for Blair's magic show. (Written by Blair Marshall) PHOTO BLAIR MARSHALL

PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

DUMAS LEDUC, CPA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450 829-3466

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450 247-0090
525, Ave. Goyette
Hemmingford QC J0L 1H0

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

450 829-3882
Ariane
NEW ADDRESS
8 CHURCH, ORMSTOWN
www.rocler.qc.ca/ariane
GÎTE CENTAURE B&B

RAYMOND JAMES®
Independent Financial Services
Wealth Management - Investments - RRSP's
Life Insurance - Critical Illness
Jeffrey Quenneville Financial Advisor
Todd Cote Business Development
2870 route Harwood, St-Lazare, QC J7T 2H7
Tel.: 450 202-0999 - Toll Free: 855 292-0999
www.raymondjames.ca

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS
- RESTORATION
By appointment
Tel.: 450 264-9428

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dh
Tel.: 450 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Jean-Luc Crête,
CPA AUDITOR, CGA
107, RUE LAKE
HUNTINGDON
QUÉBEC JOS 1H0
TÉL.: 450 264-6907
FAX.: 450 264-3847
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450 264-6137

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@derytele.com
Fax: 450 264-2916
Monsieur/Mr. O
Café
Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450 264-6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Michel Guindon
Opticien
OPTICIAN
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
8-B Church, Ormstown
450 829-3001
525 Ellice, Beauharnois
450 225-6752

TO ADVERTISE CALL
450-264-5364

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

8 1 1
CALL INFO-SANTÉ
24 hours a day, 7 days a week.



Haut-Saint-Laurent HSSC
Important Notice
Schedule changes due to Quebec National Day and Canada Day
Tuesday June 24th, 2014 | Tuesday July 1st, 2014

Barrie Memorial Hospital
Laboratory Test Centre: Closed
Physiotherapy and Occupational Therapy: Closed
Medical Imaging: Closed

Huntingdon CLSC: Closed

Huntingdon CLSC service location
in Saint-Chrysostome: Closed

PLEASE NOTE

As usual, both nursing care
and home care services are
maintained on holidays as on
weekends.

PARC SAFARI

Arctic wolf cubs healthy and out of danger

The four arctic wolves born at Parc Safari on May 6 are now considered healthy and out of danger. It is a small miracle considering their poor prognosis when they were found abandoned by their mother.

SARAH RENNINE

sarah.rennie@tc.tc

At six weeks old, the cubs are a bundle of energy, however this was definitely not the case when zoologists took the lifesaving decision to remove them from the arctic wolf enclosure after it became obvious Nuna, their young mother, could not care for them. The foursome was given hot baths in an attempt to ward off hypothermia, as their three surrogate zoologist mothers, Julie Brunelle, Nathalie Santerre, and Sophie Dumont, took turns watching over the babies at their homes at night, feeding them puppy formula and monitoring their overall health.

The cubs, three males and one female, have all been given names in Inuktitut. Little Ajaja (baby), Unnuk (night), Marraq (mud) and Sijja (shore), are growing by the day as their coats slowly turn from the darker shades of brown and orange to white. They have been eating solid food for just under a week.

"They are doing super well," says Julie Brunelle, who was on hand Thursday, June 19, as the four cubs were released into a vacant hyena enclosure to run free for their first time in open space.

Since joining the Parc Safari team full time in 2011, this is the first time Brunelle has cared for baby arctic wolves, and like children, she says, they need to be watched closely. And, it was not long before the pups discovered they could slip through the electric fencing (which had been turned off) around the enclosure. The foursome quickly found a mud puddle to play in as well before being returned indoors for a nap.

The zoologists are hoping to be able to reintroduce the cubs to the pack towards the end of the month. They will be intro-

ducing the cubs to Akiak and Ruby, who were also raised by hand at Parc Safari. "They will be good aunts," says Brunelle, of the plan, and the zoologists have reason to be confident as these will not be the first wolf pups to be introduced to the pair. Wolves live in hierarchical societies, so they are not entirely certain the youngsters will be accepted. All the same, it is a priority at Parc Safari that the animals are kept as natural as possible. After all, they are far from dogs, and they do not want the small cubs to be pets.

Six animals want to be your friend

Parc Safari is launching a new program this summer encouraging visitors of all ages to become 'friends' with one of six animals from the park. Shaka the lion, Naoum the tiger, Carole the elephant, Bonnie the giraffe, Zimbo the fennec fox and Nati the cheetah, are waiting to get to know people better. Every two weeks, those who sign up to become friends with an animal will receive an email with news from their 'friend' written from the animal's perspective. Each animal was selected for certain personality traits that will come through in their letter. The goal is to keep visitors in touch throughout the year, including during the off season. "It will allow us to impart more information," says Marketing Coordinator, Sebastien Prairie, who believes this will also offer visitors a more interactive experience that could develop into long-term relationships with the animals.

Visitors can choose their friend and register online at: parcsafari.com

More new arrivals

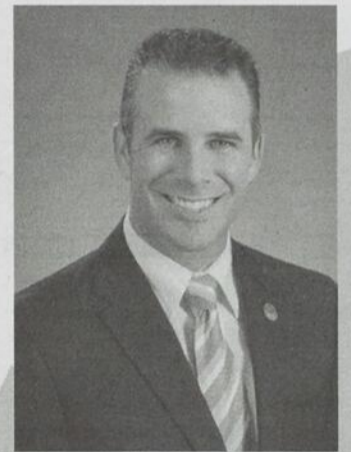
As always, there are new arrivals being born every day at Parc Safari, especially in the Safari Adventure and Africa Plain, where visitors can now see newborn zebras, addax and common elands as well as countless others. It will be towards the end of July before visitors to Parc Safari will be able to see the little arctic wolves as the zoologists want to be sure they are well adapted before exposing them to the public.



One of three surrogate mothers, Julie Brunelle, watched over the arctic wolves as they were allowed to roam free for the first time on June 19. PHOTO SARAH RENNINE

CANADA 2014

Happy
Canada Day
to all the citizens



Stéphane Bilette
M.N.A. for Huntingdon
Chief Government Whip



Parliament Building
1045, rue des Parlementaires
Office 1.83
Québec (Québec) G1A 1A4
Phone : 418 643-6018
Fax : 418 646-9284

Riding Office
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Phone : 450 247-3474
Fax : 450 247-2083
Toll free : 1 866 540-9097
sbilette-hunt@assnat.qc.ca

Anne Quach
MP for Beauharnois-Salaberry

NPD

Happy Canada Day!

1 866 561-0644, 450-371-0644 [AnneMTQuach](https://www.facebook.com/AnneMTQuach)
quacha@parl.gc.ca [Anne MinhThu Quach](https://www.facebook.com/AnneMinhThuQuach)
 30 du Centenaire Ave., Suite 230, Salaberry-de-Valleyfield J6S 5X4

OPINIONS



YOUR OPINION INTERESTS US
SARAH.RENNIE@TC.TC



Sarah Rennie
sarah.rennie@tc.tc

Expo Ormstown a tradition to cherish

The 100th anniversary of the Ormstown Fair was in every way a community event. The celebration was planned by the Expo Ormstown and Livestock Breeders Association of the District of Beauharnois community in large part as a thank you to those who come out year after year, in spite of torrential rain or baking heat. After all, the hard work of organizers and the legion of volunteers they muster each year is only part of the storied tradition that keeps the Fair alive and growing. The fact the community continues to support it in droves tells the other half.

It is never more obvious than on the Thursday night of the Fair, as families young and old from across the Valley take up their usual positions along the side of the road in anticipation of the parade. It's tradition, and by no stretch of the imagination, it is this sense of tradition that calls us all back each year. It may seem strange to equate a spot along a crowded street with a sense of belonging, but there is something so familiar to Valley residents about the Fair that even those who cannot make the trip home are able to feel a sense of pride and ownership. Expo Ormstown is exceptional in this sense. It has managed to continue to build on a tradition grounded in the local community while expanding its reach to those far beyond the Valley's border.

Congratulations to the team of organizers for another successful Fair, and for once again bringing us all a little closer together. Here's to another century!



LETTERS FROM OUR READERS

Do you know this dog?

Do you know this dog? Many of us tried to help her as she aimlessly wandered the Rockburn-Dewittville Sideroad for three days. We did not know her and we did not know her name, but she occupied a place in many of our hearts, from St. Agathe to Calgary! We cared and you didn't. She was terrified and would not come to us as hard as we tried. She had obviously given birth recently and yet it is my feeling that she was dumped like a piece of garbage. If this were your dog and you left her on the road to fend for herself, you should be ashamed of yourself. A dog is one's companion but obviously you did not feel that way. Well for your information, your "companion" was hit and killed on Monday night. Where are her puppies? She ran the road for two days and then seemed to hang around one spot near the Williams Sideroad. I searched the woods looking for her puppies as I believed she might have given birth there, but to no avail.

It is so important to have your pets spayed or neutered. This poor girl most

likely had many litters. She most likely nurtured her many puppies and yet some human could not nurture her. Have your pets spayed or neutered. Don't get a pet if you can't afford to and if for some reason you can't keep your pet, call an animal rescue group. There are many kind hearted people who would have taken this dog in and found a loving home for her. Shame on you!

Lindsay Strachan, Dewittville



Do you know this dog?
PHOTO LINDSAY STRACHAN

FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 YEARS AGO

June 28, 1894

HOWICK

At the last council meeting application was made, by petition, for aid to build a sidewalk at the village known as Lavigne city. After discussion, the petition was withdrawn. This village is now known by the title of St Pierre de Howick. A few days ago the residents met and after considerable discussion, selected the above as a name for the village, Pierre being the name of the late Mr Lavigne, who was founder of the place.

a number of men were engaged in peeling the logs during the last month or six weeks.

The company pays \$6.00 per cord more for peeled wood than unpeeled. Each man under good condition can peel about two to two and one half cords a day. Peeled wood is made into white paper and unpeeled into the brown variety.

30 YEARS AGO

June 27, 1984

Rain doesn't stop June 24 celebration

The people of Ormstown love a good time and not even the rain last Sunday could put a damper on their celebrating the June 24 holiday in style.

The festivities began with a solemn mass presided by Father Beaulieu who once again outdid himself. In the afternoon about 60 young people took part in games and competitions, winning gifts and prizes.

The auction planned for the late afternoon had to be cancelled because of bad weather and the exhibitors left quite early, taking their beautiful handiwork with them.

60 YEARS AGO

June 23, 1954

Pulpwood From Dundee Area Goes to Cornwall Mills

Considerable pulpwood is being delivered to the Paper Co. at Cornwall from the woods on Mrs. Angus Quenneville's farm on the Lake Shore Road and also from a lot near St. Agnes. Mr. Leonard Hurteau of Cazaville and those in company with him have cut and peeled about 500 cords (four foot) pulpwood to the paper industry across the lake. Quite

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateauguy St.
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521
Display Ads 450 264-5364
Classified Ads 1 877 750-5052

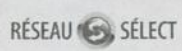
General Manager: Sheri Graham
News Department :
The Gleaner (English Section) :
Sarah Rennie
Office staff : Liz Elliott
Sales representatives : Line Hurteau,
Nicole Jacob

Graphic Design & Setup :
TC Media
Regional General Manager,
Monteregie West Region : Robert Fichaud
Principal Vice-president : Denis Hénault

U.S. change of address (U.S. only) P.O. Box 932, Chateaugay, N.Y. 12920
Yearly Subscription Local \$36.00 - out of area \$44.00 - United States \$60.00

4 000 copies Paid distribution
Published by Media Transcontinental
S.E.N.C. Printed by Transmag 10807,
Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7. U.S.
166-2 East Main St. Chateaugay, N.Y.
The Gleaner acknowledges the financial
support of the Government of Canada,
through the Canadian Periodical Fund
(CFP), towards our mailing costs.

Canada



NEW FRONTIERS SCHOOL BOARD

Pedaling through puddles for Pierre Lavoie

In January, a team from the New Frontiers School Board decided it was time to step up, set an example, and do something different.

On Saturday, June 14, a nine person team of cyclists from the NFSB joined the 4,000 strong peloton in Quebec City for La Boucle, a 135 kilometre race making up part of the Grand Defi Pierre Lavoie.

NFSB Director General Rob Buttars was joined for the race by Bonnie Mitchell, the Director of Continuing Education, Walter Coriandoli, the Director of Material Resources, Anita Duwel, the Coordinator of Continuing Education, Brian Seltmann, the Principal at Harmony Elementary, Daryl Ness, the Centre Director at the Huntingdon Adult Education and Community Centre (HAEC), Bob Thomas, the Coordinator of Technology and ICT, Steve Colligan, a member of the maintenance staff for Nova Career Centre, and CVR teacher Pierre Theriault.

Despite the very wet conditions, the



NFSB Director General Rob Buttars and a team from the school board participated in La Boucle, a 135 kilometre race as part of the Grand Defi Pierre Lavoie on June 14. Mr. Buttars completed the challenge along with Bonnie Mitchell, Walter Coriandoli, Anita Duwel, Brian Seltmann, Daryl Ness, Bob Thomas, Steve Colligan, and Pierre Theriault. PHOTO NFSB

team from the NFSB completed the challenge and raised almost \$5,000 for the Grand Defi Pierre Lavoie as well as for the purchase of physical education equipment for local schools.

The NFSB team is already planning on repeating the ride next year and according to Bonnie Mitchell, they plan on "expanding their efforts" associated with the event.

AMBIOTERRA

Blue and green corridors: encouraging results

Ambioterra completed the first phase of its project, "Blue and Green Corridors in the English River Watershed" in March, 2014, with results that for the most part exceeded expectations.

The project was made possible thanks to a contribution from the Programme Interactions Communautaires, which is tied to the Plan d'Action Saint-Laurent 2011-2026, and put in place by the Canadian and Quebec governments. This was the first phase of a long-term project aimed at protecting and restoring green corridors in the English River watershed.

A total of ten property owners books were given out and five conservation agreements were signed, for a total of 88 hectares that are now morally and legally protected. The study aimed to identify priority areas and property owners in five municipalities, including Hemmingford, Saint-Chrysostome, Havelock, Très-Saint-Sacrement and Howick. Detailed diagnostics were performed for these areas. "The results have exceeded our expectations with 76 kilometres of shoreline and 289 acres of habitat to be restored and protected

were characterized," said Priscilla Gareau, the Director-General for the organization.

Ambioterra estimates that just fewer than 30,000 individuals were exposed to information on the project, by way of press release or coverage by local newspapers, traffic on their website and Facebook page, or public meetings and information kiosks. In 2014-2015, the second phase of the project aims to develop shoreline restoration along the English River with five of the ten property owners participating in the project.

C.J. Kyle Lee
SALES • PARTS • SERVICE
450 264-5321
147, CHATEAUGUAY STREET, HUNTINGDON

DODGE RAM 1500 SXT 2012
Quad Cab, only 32 055km, balance of warranty Chrysler
2 available **\$23 995**

DODGE GRAND CARAVAN 2012
Only 73 102km, balance of warranty Chrysler
\$15 500

MERCEDES ML320 2009
Only 120 000km, leather, GPS, sunroof
\$26 995

DODGE JOURNEY SXT 2010
V6, 94 000km, one owner
\$13 651

JEEP PATRIOT NORTH 2008
4x4, only 128 000km, heated seats
\$10 995

JEEP COMPASS NORTH 2011
4x4, only 80 000km, heated seats
\$15 995

PONTIAC TORRENT 2009
V6, 110 000km, one owner
\$10 951

DODGE CALIBER SXT 2009
4 door, blue, 138 000km, auto., A/C, all equipped, one owner
\$7 995

CHEVROLET IMPALA LS 2012
V6, only 130 000km, automatic
\$10 495

CHRYSLER PT CRUISER 2008
Boulevard Edition, 160 000km, sunroof
\$7 995

DODGE GRAND CARAVAN SE 2008
154 751km, bucket seats, stow & go
\$9 751

JEEP GRAND CHEROKEE OVERLAND 2008
Only 94 000km, leather interior, sunroof, GPS
\$18 995

DODGE GRAND CARAVAN SE 2010
Only 67 000km, bucket seats, stow & go
\$13 651

450-264-5321
www.cjkyle.com

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS AND DRAWINGS

Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0

QUALITY MEAT GUARANTEED
SPECIALTIES: OLD FASHION SMOKED HAM • FOR PORK-BEEF-VEAL-LAMB
• SLAUGHTERING SERVICE • CUTTING & WRAPPING • MEAT FOR FREEZER

ALL NATURAL MEAT PROVIDED BY OUR LOCAL FARMS

BLOOD PUDDING 800 gr \$17 /unit	GROUND BEEF \$4⁶⁹ /20 lb and more	BACON \$5⁹⁹ /lb	Special PORK LOIN \$3⁶⁹ /lb
1/2 Beef \$4⁴⁹ /lb Aprx. 350 lbs	BEEF LONG LOIN \$6²⁹ /lb Aprx. 70 lbs	Special Reserve ahead 1/2 PORK \$2⁷⁵ /lb	SMOKED LEG OF HAM \$2⁹⁹ /lb
Special HOME SMOKED BONELESS LEG OF HAM \$3⁹⁹ /lb	SMOKED MEAT \$10⁹⁹ /lb	Special BACK BACON \$7⁹⁹ /lb	ALIMENTS DU QUÉBEC

Boucherie Vase Inc.
Hemmingford, Québec

HOURS Mon-Tue-Wed: 8 am to 5:30 pm - Thurs-Friday: 8 am to 6 pm - Saturday: 8 am to 5 pm - Sunday CLOSED

WHOLESALE AND RETAIL - PIGLET AVAILABLE FOR MECHOU! ON ORDER
83 COVEY HILL ROAD., HEMMINGFORD
TEL.: 450 247-2130

DROULERS/TSIIONHIAKWATHA

14th season open and ready for visitors

The Droulers/Tsiionhiakwatha archeological site and interpretation centre is a favorite spot for teachers looking for activities to do with students towards the end of the year that are educational, out of the ordinary and outdoors.

SARAH RENNIE

sarah.rennie@tc.tc

With classes winding down for the summer, the site will once again be open to visitors throughout the summer looking to experience what National Geographic calls the "best historical native American replica."

Last year, over 12,000 visitors made their way to the Saint-Anicet-based site,

including at least 2,000 Europeans. "We are expecting at least that many this year," says Site Director, Pascal Perron, who is anticipating another busy summer.

The site is able to boast a fairly large number of return visits, as it "is always renewing itself," says Perron, who suggests teachers are especially interested in returning year after year with their classes. In fact, the school calendar is booked a year in advance, and he often receives up to 30,000 requests for visits from schools for only 8,500 available spaces each season. The site welcomes buses from as far away as Kingston and eastern Ontario and from as far away as Sherbrooke in the opposite direction.

"Our job is to ensure the local heritage is being taught to people," insists

Perron, who is quite happy to set the politics that have erupted over the site in recent years between the MRC and the Droulers family out of mind. Rather than dwell on outcomes beyond his control, he prefers to concentrate on the continued success of the site.

The federal and provincial governments help to cover certain costs, including summer jobs for students, employee salaries and some site maintenance; however Perron is now able to cover over 60% of the annual budget with revenue generated on site. "It does not matter how much money you get. It is what you do with it," says Perron, who suggests there are plenty of sites that receive larger grants that do not manage to attract larger numbers of visitors.

And, his efforts have paid off as the Droulers/Tsiionhiakwatha site is now the official Canadian resource for Iroquoian First Nations teaching. Both the Museum of Civilization in Quebec City and the Smithsonian Museum in Washington D.C. use the longhouse from the site in Iroquois exhibits. And, just recently, Perron and Michel Cadieux, the archeologist consulting with the site for the development of the program as well as the creation of displays, visited the National Reserve in Maryland on an invitation to help identify artifacts.

Another aspect that is especially

unique about the Droulers/Tsiionhiakwatha site is the strong partnership that exists with Akwesasne and the Mohawk Council, which also helps to fund the site. "We are very happy and very proud," says Perron of the relationship, which led to the groundbreaking development of Tentsitewaiena, which unites the site with the Thompson Island Youth and Elders Camp as well as the Lac Saint-Francois National Wildlife Area. Visitors are able to enjoy a canoe or kayak experience, with an overnight stay in an authentic longhouse village and/or an island in Mohawk territory, as well as a guided tour of the wildlife area.

"It is hard core camping," he says of the popular overnight experience in a longhouse activity. "It's as authentic as it gets," he says of the atmosphere as well as the native cuisine available at the Droulers site and through the Tentsitewaiena experience.

Throughout the months of July and August, the Droulers/Tsiionhiakwatha site will be offering special activities on Saturday and Sunday afternoons for visitors, including workshops and activities with archaeologist Michel Cadieux, Alwesasne Natasha Smoke, Carrie Hill, and Chief Top Leaf of Kahnawake. A full list of the summer schedule is available online at: www.sitedroulers.ca. The site is open to October 25.



DIED



JANET ANN McCRORY-TREMBLAY
OCTOBER 11, 1947 – JUNE 17, 2014

It is with very heavy hearts that the Tremblay and McCrory families announce the loss of their beloved Janet. Janet was the loving and devoted wife of Yvon Tremblay whom she adored, and the very much loved sister of Stephen (Judy), Cathy (Alex), Karen (Bruno) and Teresa (Dave), and the generous and devoted aunt of Tara, Matthew, Katie, Kyle, Emilie, Patrick, Samuel, Bridget and Stephen. Janet leaves to mourn Diane (André) and Guylaine (Henry) Tremblay and their children Alex, Audrey and Laura, of whom she was so fond. And, of course, Anouk. We would like to extend our profound thanks to the legions of friends in Janet's tight knit community who cheered her on through her treatment, and gave her courage and support when she needed it. Those who knew Janet know that she used her time and talents to enrich the lives of others, and her humour and generosity of spirit will be missed. Janet touched many lives, and her passing leaves an immeasurable void. We would like to thank the Anna Laberge and the Charles Lemoine Hospitals for their outstanding and compassionate care. Visitation will take place, Friday, June 27th from 2 to 5 pm and 7 to 10 pm at La Résidence Funéraire J. M. Loiselle, 22 Picard, Sainte-Martine, QC J0S 1V0 (450) 427-2332. A service to celebrate Janet's life will be held on Saturday, June 28th at 2:00 pm, at Howick United Church, 2 Bridge Street, Howick, QC, J0S 1G0. In the spirit of Janet's giving nature we ask that in lieu of flowers, donations be made to La Fondation Hôpital Charles-LeMoine (450) 466-5487 (oncology department), SABEC (450) 264-1131 or the charity of your choice. Janet – you were one of a kind; we love you and we will miss you.

CARD OF THANKS

The family of the late Thérèse Labelle, who passed away on April 2, 2014, would like to thank family and friends who supported us with their loving thoughts and prayers from phone calls, their visitation and words of support, flowers and sympathetic cards filled with lovely thoughts. Please consider this as a personal thank you.

>H06G82084246

IN MEMORIAM

TANNAHILL, Lorraine V. (1928-2004) - In memory of a wonderful wife, mother and grandmother. Our love went with you and will stay with you. *God looked around his garden, And He found an empty space, He then looked down upon this Earth And saw your tired face. He put His arms around you, And lifted you to rest, God's garden must be beautiful, For He always takes the best. He knew you were suffering He knew you were in pain, He knew you would never get Well on Earth again. It broke our hearts to lose you, But you did not go alone, For a part of us went with you, The day God called you home.*

Love Gordon, Heather & Phil, David & Jean, Elizabeth & John, Kristin, Lindsay & Robert, Johanne & Jeff, Jillian, Ethan & Addison

R M
Rodrigue
Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
President
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriquemontpetitfils.com

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
For Beautiful Flowers
1.800.363.1446
450.247.2718



The Droulers/Tsiionhiakwatha site in Saint-Anicet annually attracts over 12,000 visitors, including numerous school groups. The site is now considered the Canadian resource for Iroquoian First Nations teaching. PHOTO SARAH RENNIE

F B M Fondation de l'Hôpital BARRIE MEMORIAL Hospital Foundation **GOLF TOURNAMENT OF THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL FOUNDATION**

THANK YOU TO OUR GENEROUS DONORS!

OUR MAJOR PARTNERS: **Desjardins** **Familiprix** HOHUU & NGUYEN

Our Ruby Sponsorships: Les Vergers Leahy inc. - Les Fermes Bourdeau & Fils snc

Our Sapphire Sponsorships: Hôpital Vétérinaire Ormstown - Derytelecom - Bourassa Boyer inc.

Our Emerald Hole Sponsors: Promutuel Haut-Saint-Laurent - Construction Jacques Théorêt inc. - Les Consultants Massicotte & Dignard inc. - Les Services Exp inc. - Construction Valrive inc. - Assurances Bourgon - R. Paquette Egoutier - Uniprix Dion, Durand et Douang - Therrien & Caza, Notaires et conseillers juridiques - André Pilon, ingénieur conseil - Municipalité d'Ormstown.

Our Donors: Dr. b.g. Thompson - Winston Keeler - Clinique médicale St-Chrysostome Dre Renée Lafrenière - Dr Guy Boisvert - Municipalité de Godmanchester - Roch Dumouchel inc. - IndustriesValtech - Karl Schultz & Fils - William Stevenson - Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent - Centre Médical Huntingdon - Chevaliers de Colomb de Ste-Martine

Special thanks to: Bijouterie Ormstown - Louise Lachance Legault

DÉFI DES FRONTALIERS

Students and staff complete relay marathon in record time

Students and staff at Arthur-Pigeon High School in Huntingdon came together on May 28 to participate in the first 'Défi des Frontaliers' relay marathon.

SARAH RENNIE
sarah.rennie@tc.tc

With the world record set by Wilson Kipsang of Kenya at the 2013 Berlin Marathon in mind, students Rose Choinière and Émilie Pilon challenged the student body to help them cover the 26.2 miles or 42 kilometres in less than 2 hours, 3 minutes and 23 seconds. And, with the clock ticking, the final runner, who happened to be Ms. Choinière, crossed the finish line at 2 hours, 1 minute and 6 seconds to set a new record.

At least 125 student runners participated in the event, each covering a 200 metre leg before handing the baton off to the next runner. It took no less than 211 starts to complete the distance.

Unfortunately, the people at the Guinness Book of Records were not interested in the results; however the rebuke meant little to the pair of secondary five students who were thrilled by the accomplishment.

Inspired by a project completed by a different school, the pair of secondary five students decided they would organize the marathon relay for their integrated project, which took seven months to organize. "We decided to go big," says Choinière, while recounting how they came up with the idea and managed to pull off such an epic project. "The ambiance was incredible," adds Pilon, suggesting everyone at the school wanted to participate either by running or by cheering on those rounding the track from the sideline. "Everyone congratulated us," she smiles.

The idea also garnered support from outside the school, with principal sponsorship by the Caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent as well as numerous other organizations and individuals. In total, \$1,850 was raised to complete the event. All the participants as well as those who volunteered to help were presented with commemorative t-shirts.

For Choinière and Pilon, the fact their event managed to inspire and unite the school is more than they could have dreamed of. The pair is now hoping the school will take up the event as an annual challenge, or tradition, to bring students and staff together.



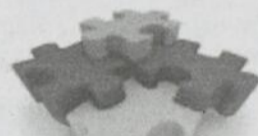
Students and staff came together at Arthur-Pigeon High School in Huntingdon on May 28 to complete a relay marathon in just over two hours. PHOTO SARAH RENNIE

SUPPORT - ACCOMPANIMENT - RESPITE - RESPECT - QUALITY OF LIFE

A NEW PROGRAM!

Palliative home care for the person and natural caregivers

FIND OUT MORE!



Les **Aidants Naturels**
du Haut-Saint-Laurent

Contact the Aidants Naturels
du Haut-Saint-Laurent
450 826-1243 / 1 855 826-1243

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

In partnership with the
Haut-Saint-Laurent HSSC
450 829-2321

H06382084594

When school ends safety begins

BOULANGERIE
BOUTILLERIE - BAKERY
GRANT'S
DEPUIS 1918

BAKERY
51 Roosevelt St., Huntingdon
450 264-5024

OPEN Wednesday - Friday 9 am to 5 pm /
Sat. 9 am to 1 pm
Closed Sunday to Tuesday

Josée Caza
Opticienne

Huntingdon
450 264.9532
Optique.josecaza@yahoo.ca

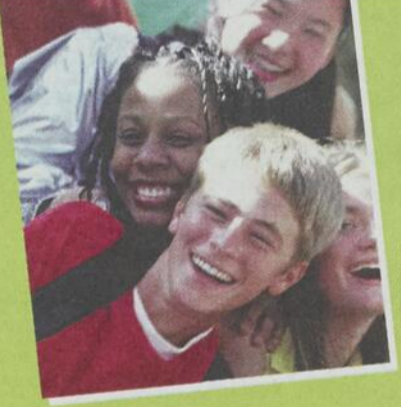
During the summer, tourists and vacationers add to the traffic which you would normally see on your way to work or to the shops and that is why it's so important to double your vigilance, especially in areas where children are present.

BUCKLE UP!
In the summer as well as during the rest of the year, ensure that all your passengers use their seat belts

and that young children are sitting in an appropriate car seat or booster seat. This is the most efficient way of reducing injuries and deaths.

As well as there being more cars on the roads, cyclists, skate boarders, motorcyclists and sports enthusiasts of all types invade the roads during the warm weather. Bicycles, roller blades, skateboards, scooters... sidewalks and the sides of roads

come alive in the summer months. In short, when school is finished, roads are bustling with activity so be sure to keep your eyes open!



H06382081535

Autobus Roland Leduc inc.

The security our priority
450 264-2166

New Frontiers School Board

Daryl Ness, Centre Director
Huntingdon Adult Education & Community Centre (HAEC) 24 York Street, Huntingdon, Québec, J0S 1H0
Tel.: 450 264-9276 • Téléc.: 450 264-9172
dness@nfsb.qc.ca
www.nfsb.qc.ca
Education, a lifelong journey

Autobus Huntingdon inc.

Diane Quenneville 450 264-6229
Yves Quenneville 450 264-6013
TEL.: 450 264-5494 • FAX: 450 264-2339
99 Lake St., Huntingdon
autobus.huntingdon@rocler.qc.ca

citron Basilic
Restaurant

Maude Vaudrin et Didier Le Mouëllic
Owner

45, rue Dalhousie, Huntingdon J0S 1H0
T: 450 264-4064
F: 450 264-4364
www.citronetbasilic.com

Pharmacie Dion, Durand & Douang
Affiliated **uniprix**

72 Châteauguay
Huntingdon QC J0S 1H0
Tel.: 450 264-5347
Fax: 450 264-3174

ORMSTOWN
KNOWLEDGE TRUTH SERVICE
ELEMENTARY SCHOOL

Ormsdown Elementary School
7 George Street Ormsdown
450 829-2641
David Brisebois, principal

HOWICK
HOWICK
ELEMENTARY SCHOOL

Howick Elementary School
5 Lambton, Howick
Tel.: 450 825-2606
Fax: 450 825-2351

888 264-5231

Hans Odermatt
mro@derytele.com
Fax: 450 264-2916

Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay St.
Huntingdon J0S 1H0
Café internet

- Computer Sales - Repair
- Installation - Upgrades

Small schools big difference.

Hemmingford Elementary School
548, Champlain est, Hemmingford
Tel.: 450 247-2022
Fax: 450 247-3440
C. Gregg Edwards, principal

Franklin Elementary School
1410, route 202 Franklin
Tel.: 450 827-2505
Fax: 450 827-2506

Jean-Noël Roy

ROCH DUMOUCHEL INC.
ÉLECTRONIQUE / AMEUBLEMENT

49, Dalhousie St., Huntingdon
Tel.: 450 264-3028
Fax: 450 264-5222

Heritage
"Built on Excellence"

Anick Leclerc, Principal
450 264-5482
Heritage Elementary School
21 King, Huntingdon, QC J0S 1H0
www.nfsb.qc.ca
New Frontiers School Board

EXPO ORMSTOWN 2014



The Montreal Highland Dancers Association performed as 100 bagpipers and drummers played to a crowded arena on Sunday afternoon in the grand finale of the 100 edition of the Fair. PHOTO SARAH RENNIE

Chests swelled and eyes welled during a beautiful rendition of Amazing Grace as well as numerous favorites played by the pipes and drums bands.

"What can you say after that specta-

cular finale? I think everyone who loves the Fair deserved that treat," said Loraine Lamb-Lalonde, who suggested the afternoon was the doing of Pipe Major Wanda Goundrey of the Elgin and District Pipe and Drums. "We gave her the ball and she just ran with it," she

said, before suggesting Ms. Goundrey had hinted the pipers had long been waiting for such an opportunity.

"It was a great ending," said Kyla Stacey, the Manager of Expo Ormstown. "It just all came together," she added, of the special events plan-

ned throughout the weekend that added to the week.

"The community really helped us celebrate," she noted, of the many who came out despite the rain to make this fair the birthday celebration all had been hoping for.



At noon on Sunday afternoon, the crowds waiting for the start of the demolition derby at the grandstands were treated to a Hercules military cargo plane fly-by.

PHOTO COURTESY OF RANDY DER



Fair goers of all ages were able to appreciate the different informative displays and demonstrations that took place throughout the weekend including one featuring some very impressive Clydesdale horses. PHOTO SARAH RENNIE



A commemorative photograph was taken on Saturday which brought together 100 descendants of the original board of directors. Descendants travelled, in some cases, over great distances to be included in the shot. PHOTO COURTESY OF JANICE LANG

tc MEDIA

THE CLASSIFIED ADS
hebdosregionaux.ca/petitesannonces

To advertise
1 877 750.5052
Fax : 1 800 836.0703
Payment :

REAL ESTATE 114 à 380	JOBS 400 à 458	MERCHANDISE 500 à 552	SERVICES 600 à 740	VEHICULES 800 à 850	SPECIAL EVENTS 900 à 924
---------------------------------	--------------------------	---------------------------------	------------------------------	-------------------------------	------------------------------------

It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, QuebecWeeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242: All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243: All manufacturers and/or merchants, in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post-office box number.

WELCOME TO CARSON'S CRESTWOOD
13th COUNTRY MUSIC JAMBOREE
SAT., JULY 5, 1-11 p.m.

\$10 Donation.
Please bring your chair and food for pot luck.
Musicians and Singers most welcome

2421 route 202, Rockburn

AUCTION SALE
For Erma Shearer
45 Wellington, Huntingdon
SUNDAY, JULY 6, 11 A.M.

Partial listing: Inglis 30" electric range, Hot-point fridge, Simplicity dishwasher, Inglis fridge, Wood upright freezer, Roper dryer, Westinghouse washer, 4 pc. sofa set, large single door wardrobe, 3 pc. bedroom set, 5 pc maple oval kitchen set, Captain's bed, old china cabinet, wall unit, Electrohome 20" color TV, 5 pc. wooden kitchen set with buffet, 5000 BTU air conditioner, Morse Spanish stereo in cabinet, old Singer sewing machine in cabinet, large wall unit, dishware, Fireking bakeware, cutlery, old dressers, small electric appliances, old records, cassettes, Willowware, old cheese dishes, old metal frame bench, small camping trailer approx. 15 ft. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111
Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

PROPERTIES FOR SALE
200
274

367 APARTMENTS FOR RENT
HEMINGFORD, 6-1/2, available July. 675\$/month, no pets. 450-826-3401
HOWICK, big 4-1/2 condo look, construction 2010. Available July 1st. For appointment: 450-825-2142

JOBS
412
458

MERCHANDISE
500
552

BILLBOARD / LEISURE
700
716

BUSINESS FINANCE
720
740

256 HOUSES FOR SALE
FOR SALE. DEWITTVILLE. Property with renovated house, garage entry and asphalt pavement, insulated shed with electricity, backyard with wooden fence with gate, privacy, beautiful evergreen trees. 72,000\$. 450-264-4434

HUNTINGDON. Large 5-1/2, Chateaugay Street, close to Couche-Tard, first floor, available first July. 650\$/month. References required. 450-370-6415
HUNTINGDON. 34 Prince, 3-1/2 heated, 565\$/month, available immediately. 450-544-0176, 450-264-4705,

411 EMPLOYMENT
JUST LAUNCHED IN Canada. Booming anti-aging industry MLM. Huge in US. Seeking entrepreneurs in each Canadian city. Join early, profit most. www.AntiAgingBizOpp.com greatamazingskin@gmail.com

506 ANTIQUES ART COLLECTIONS
ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins stamps, records. 514-501-9072

716 OTHER
SAWMILLS from only \$4,897. - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD: www.NorwoodSawmills.com/4000T 1-800-566-6899 ext: 4000T

736 FINANCIAL SERVICES
TheLoanProvider.com. 500\$+ instant loan. Approved in 1h or less. No credit check. Apply online or by phone. Same day deposit. 1-888-672-7577.

PROPERTIES FOR RENT
300
380

HUNTINGDON. 5-1/2 upper duplex, newly renovated. 625\$/month. Downtown, parking. Available July 1st. 514-234-9606
ORMSTOWN 4-1/2 Jamestown street. 5 minutes from super C. Ideal for retired couple. Credit reference required, no pets allowed. Available July. Renald: 514-594-3596

411 EMPLOYMENT
LOOKING FOR LONG DISTANCE DRIVER, DUMP TRAILER US HOMME WEEK-ENDS. 450-825-2205

517 MISCELLANEOUS FOR SALE
HOT TUB (SPA) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837 www.thecoverguy.ca
STANDING hay for sale in the fields in Elgin. For information: 450-264-6532

716 OTHER
#1 High Speed Internet \$32.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 11Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538

736 FINANCIAL SERVICES
799
850
827 SOLD FOR SCRAP
SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514-291-1068 Office: 450-264-9643

348 COTTAGES / COUNTRY HOMES
Summer cottages for rent, 2 charming cottages available on a large wooded lot, directly on the water in Port Lewis. Please call 450-264-3421

368 HOUSES FOR RENT
HOWICK, river frontage house 800\$, 3 bedrooms. Available immediately 504-770-0237 450-601-8085

411 EMPLOYMENT
THERE IS STILL A HUGE DEMAND FOR CANSCRIBE Medical Transcription graduates. Medical Transcription is a great work-from-home career! Contact us today at www.canscribe.com 1-800-466-1535 info@canscribe.com

522 COMMERCIAL EQUIPMENT AND ACCESSORIES
STEEL BUILDINGS/METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28, 30x40, 40x62, 45x90, 50x120, 60x150, 80x100. Sell for balance owed! Call 1-800-457-2206. www.crownsteelbuildings.ca

GARAGE SALE
SATURDAY, JUNE 28, 9 A.M.-4 P.M.
505 - 1st Concession, Hinchinbrooke
H06G82085320

ANNUAL GENERAL MEETING
Hemmingford Protestant Cemetery Company
June 25, 2014 at 8:00 pm
Presbyterian Church Hall

ROYAL LEPAGE VILLAGE REAL ESTATE AGENCY
15 KING, HUNTINGDON
OFF.: 450 264-4798
RES.: 450 264-3095

MARILYN PARTRIDGE
CHARTERED REAL ESTATE BROKER

ORMSTOWN
Desirable location with 37,062 s.f. (1 arpent +/-). Spacious 2 storey home with finished basement. 2 1/2 bathrooms, 3 + 1 bedrooms. Main floor offers elegant living room with brick fireplace, formal dining room, eat in kitchen. Family room. Separate garage.

ELGIN
RARE find traditional 13 room "New England Style" farm house with main floor master bedroom suit, plus 3 additional bedrooms and full bathroom on 2nd storey. Two fireplaces, library, large kitchen with eat in area. 104 acres composed of several hay fields, pastures, forest and several sturdy out buildings. Well priced.

HUNTINGDON VILLAGE
More spacious than appears, easy to maintain. 1 bedroom and full bathroom on main floor with 2 bedrooms and a powder room on 2nd. Spacious living room, exceptional and quality renovated kitchen 2014. Separate garage. Private backyard. Occupancy could be quick if necessary. Well priced at \$129,000

HINCHINBROOKE
SOLD
Well maintained bungalow is larger than appears. Lovely living - dining room. House was extended in 1993 adding a master bedroom of 20 X 15. Enclosed front porch. Garage. New septic system.

ORMSTOWN VILLAGE
SOLD
MAINTENANCE FREE EXTERIOR. Many up grades such as windows & hardwood floors. 2 large bedrooms with excellent closets, spacious bathroom with whirlpool tub. Kitchen with dinette, large living room. Attached garage. Very impressive backyard.

H06G82085074

Looking for a daycare at \$7/day?
Search and register on our centralized list at :
as.monservicedegardeenmilieufamilial.com

My home daycare
Home Daycare in Suroit, The right choice
Tel. : 514.353.2346

Rockburn MASONRY
Licensed Pavé-uni
BRICKWORK
Natural stone, repairs of cement steps with granite finish, retaining walls, walkways, patios, cultured stone, parping of cement foundations and cracks repaired, chimneys and fireplaces, repairs, stainless steel liners and chimneys installed.

Ron Hull
2415, Route 202, Hinchinbrooke
450.264.2376

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY
(newspaper notice: C.C.Q., art. 795)
Notice is hereby given that Cecil GIBBONS (the "Deceased"), domiciled at 1080, Birch Lane, Hinchinbrooke, Quebec, J0S 1A0, in his lifetime, died at Ormstown, QC, on October 2, 2012. An inventory of the Deceased's property has been made in accordance with the law and can be consulted by interested parties at the office of Mre Dolorès PILON, notary, at 11, King, Huntingdon, Quebec, J0S 1H0.
Given on this June 18, 2014
Valerie PASCAS-LEDDY, liquidator

AUCTION SALE
For Douglas and Alberta Stephen
1 Lorne Ave., Huntingdon
Remaining antiques of the Braitwaite Bros.
SUNDAY, JUNE 29, 11 A.M.
Dishware, collectibles, jewellery, copper & brass, paintings, antique furniture, corner china cabinet. Photos on internet.

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION Residential - Commercial - Industrial
Membre R.B.Q. 8323-6925-13
APCH
450 264-3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111
Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE
For Roger Girard
351 Route 219, St-Patrice de Sherrington
SATURDAY, JULY 5, 10:30 A.M.
Partial listing: Industrial mod. 35 MF tractor gas with loader inc. 2 buckets, and pallet fork, small old Oliver bulldozer (needs to rebuild motor), 6 ft. hyd. Blade, 7 ft. mod 519 hydraulic snow blower one auger, old grubbers, old desks, 2 old horse rakes, Ferguson hyd. plow 2 furrow, int. 3 furrow hyd. Plow, 5 ft. Brush cutter hyd., small cement mixer, 2 trailers, 1 furrow hyd. Root plow, 3 wheeler ATV sprayer 14 HP, 3 wheeler Jacobsen with blade and attachments for sand traps for a golf course, 3 fuel tanks inc. Coop, fuel tank w/gas bay meter, storage milk trailer 26 ft. long X 8 feet long, 2 cyl Onans generator, several empty wood pallets, tools, horse saddle and bridle. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111
Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com



PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT
MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

**PUBLIC NOTICE
TO ALL INTERESTED PERSONS**

PUBLIC CONSULTATION REGARDING
THE FIRST DRAFT BYLAW # 25.12-2014.
JULY 7TH, 2014 AT 7 PM

PUBLIC NOTICE is hereby given:

1. During a council meeting held on June 2nd, 2014, the Ormstown Municipal Council adopted the following draft bylaw:

a) DRAFT BYLAW # 25.12-2014 MODIFYING ZONING BYLAW # 25-2006 IN ORDER TO MODIFY SEVERAL REGULATORY PROVISIONS.

This bylaw aims specifically to:

- Modify certain standards of the zoning bylaw in zone H04-423, in order to allow 3 or 4 attached units;
- Insert a new provision concerning the construction of 3 or 4 attached units so that they are constructed in alternation;
- Revise certain provisions of the zoning bylaw to ensure conformity with this type of construction;
- Enlarge zone H02-223 to the detriment of zone C02-222 to allow the construction of 2 residences on partial lot 60;
- Allow the construction of isolated semi-detached and paired housing in zone H03-310;
- Set the side margin to comply for a balcony in the backyard to 0 metres, regarding a semi-detached building or in a row.
- Allow the municipal inspector to issue statements of offence without the approval of the Municipal Council.

2. Draft bylaw #25.12-2014 is aimed specifically at zones H02-223, H03-310 and H04-423.

3.1 Zone H02-223 is demarcated to the north by North River Road and to the west by Green Street. This zone is located just across from the fairgrounds. The illustration of this zone may be consulted at the Town Hall.

3.2 Zone H03-310 is located on Isabelle Street where multi-family units are constructed, it is bounded by the east by an agricultural zone and to the North by the intersection of Adele and Isabelle. The illustration of this zone may be consulted at the Town Hall.

3.3 Zone H04-423 is demarcated to the north by the Rivière aux Outardes Road and to the East by Route 138. The illustration of this zone may be consulted at the Town Hall.

4. If you have any questions regarding these draft by-laws, please contact the Town Hall at (450) 829-2625, or in person at 81 Lambton Street, or by e-mail at: ormstown@ormstown.ca.

5. A public consultation will take place on **July 7th, 2014 at 7 pm** at the Ormstown Recreation Centre, located at 87 Roy Street in Ormstown. During this public assembly, the mayor will explain the aforementioned draft by-law, the impact of its adoption and will hear any comments from residents or any other groups.

6. This draft by-law is filed at the Town Hall Town Hall located at 81 Lambton Street, where it may be consulted during normal business hours, from 8 am to 5 pm, Monday to Friday.

7. Draft by-law # 25.12-2014, contains provisions which are subject to a referendum vote.

Given in Ormstown, this 19th day of June 2014.

Daniel Thérout,
General Manager and secretary-treasurer

>H06G82086084

Royal Canadian Legion Huntingdon
Dance
"ROSAIRE LEGROS & COUNTRY WAVE BAND"
\$5 donation at the door
Saturday, June 28
8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

Strawberry Social
Dundee Zion United Church
1831 Smallman
Wed. June 25
5 to 8 p.m.
Adults \$7, 6-12 \$3.50,
5 & under free

BARRIE MEMORIAL
JULY 1st BBQ
CHICKEN SUPPER
FOR THE BENEFIT OF THE WOMEN'S AUXILIARY
From 5 to 8 p.m.
Ormstown Rec Centre,
87 Roy St.,
Adults: \$12
Children 5-12: \$8
For tickets please contact : Louise Rollin 450-829-3563
Monique Duchesne 450-829-2963, Ilse Laliberté 450-829-2214

Strawberry Social
Sunday, June 29, from 10 a.m. till 1 p.m.
at St-Joseph's Parish Hall
to benefit the Catholic Women's League
\$6. Adults - \$3 children (ages 5-12)
Under 5 - free
Take-outs available

Rennie's United Church
Strawberry Social
Friday, June 27th
5:00 pm to 9:00 pm
at Rockburn Church Hall
Adults : \$6.00 Child 5 - 12 yrs : \$3.00
Under 5 years - Free
Take-outs available. Sugar-free berries available.

FARMERS' PICNIC
Celebrate Canada Day
Tuesday, July 1
Greig's Grove
The usual games and softball competition.
Softball entries to close Saturday, June 28
Phone: Bob 450-825-2317 or Andrew 450-825-2499
Please no pets
Refreshment booth by Scouts

Wedding Reception
in honor of
Stefanie Lalonde
daughter of Richard & Jacqueline Lalonde and
Duane Tolhurst
son of Robert and the late Diane Tolhurst
Saturday, June 28th, 9pm
La Cité Golf Course,
850 McGill St., Hawkesbury
DJ/Late Lunch
Everyone Welcome

Covey Hill, a symbol of our natural heritage

Rising to an altitude of 340 metres, Covey Hill overlooks the Châteauguay Valley and is the northernmost extension of the Adirondacks mountain chain. The hill, which skirts the U.S. border, straddles the territories of two municipalities: Havelock and Franklin.

In addition to its pastoral landscapes, dotted with orchards and vineyards, Covey Hill is a natural gem that deserves to be treasured and protected. The abundance of crystal clear streams and magnificent forests are testament to its unique ecosystem, fit to host a variety of rare Canadian plant and animal species. The natural environment that we find there today is directly related to the vigilant care that landowners have shown their properties over many generations.

Covey Hill is one of the last unfragmented forest blocks in the Montérégie region, which makes it an ideal habitat for numerous wide-ranging mammals, such as the bobcat, the fisher and the black bear.

At the summit, there is a peat bog - one of the oldest in Quebec - covering approximately 55 hectares. It stores rainwater in layers of sphagnum that have been accumulating for almost 15,000 years. Consequently, this peat bog contributes to maintaining the water flow in numerous hill streams during the dry season and significantly impacts the water cycle of the entire Châteauguay river basin.

Covey Hill is also an important area for the recharge of the regional aquifer. An aquifer is a permeable geological forma-

tion that holds groundwater. Several municipalities rely on this underground reserve to provide them with drinking water. The hill is thus a strategic area for the protection of the whole region's groundwater.

Thanks to the quality of Covey Hill's streams and forests, it is home to a large number of amphibians and reptiles. The hill thus shelters the largest variety of salamanders in Quebec. In fact, from the summit down to the Anglais and Outardes River valleys, it's possible to find 10 different species!

The fallow lands, pastures and agricultural buildings scattered across the territory also provide habitats for numerous species. For example, many farmland birds benefit from the habitats created by non-intensive farming activities that take place on the hill.

Landowners can contribute to the protection of this exceptional ecosystem by ensuring sustainable management of forests and streams on their property. For the last 50 years, the Nature Conservancy of Canada, a non-profit organization, has worked with communities across Quebec to protect our mountains, forests wetlands and lakes, and wishes to support landowners in their efforts to protect our natural heritage. Numerous families have helped protect 683 hectares on Covey Hill through conservation agreements, donations and sales of properties to the Nature Conservancy of Canada, for the ultimate benefit of current and future generations. To learn more about protecting habitats on your property, visit www.natureconservancy.ca. (Written by Carine Deland, Project Manager, Conservation de la nature Canada)

Shakespeare in the Park
At Grove Hall
165 Châteauguay, Huntingdon
Season premiere of Repercussion Theatre's
HARRY THE KING
THE FAMOUS VICTORIES OF HENRY
July 4 & 5, 7 p.m. • Admission is free
Bring a lawn chair
Info Mark
514-791-5100 • www.grovehall.ca

Liu Wei, Classical Violinist
Direct from Japan, will perform a
Benefit Concert
Tuesday, July 8, 7:00 pm
St. Andrew's Presbyterian Church
33 Prince, Huntingdon, QC,
(450) 264-6226
FREE WILL DONATION
to benefit:
HESHIMA and the CANADIAN FOODGRAINS BANK

Things to do... Places to go...
Read all about it in
The Gleaner

Des nouvelles tous les jours

www.gleaner-source.com

facebook.com/Gleaner.Source

EXPO ORMSTOWN 2014
100 cornemuses
pour la 100e P13

PARC SAFARI
Quatre louyeteaux
arctiques Energiques P17



Courez la chance
 de gagner
 2 laissez-passer pour

LES
RÉGATES
DE VALLEYFIELD

4 et 5 juillet
 10, 11, 12, 13 juillet



The Gleaner/La Source procédera au tirage de 10 paires de billets pour Les régates de Valleyfield. Le tirage se fera le lundi 30 juin.

Chaque laissez-passer à une valeur de 60\$. Ce forfait comprend les 3 jours de courses et le 4 soirées de spectacles.

Apportez ou postez votre coupon au
 The Gleaner/ La Source
 66, rue Châteauguay,
 Huntingdon, Qc,
 J0S 1H0

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Bonne chance!

La Source

du Haut Saint-Laurent

tc • MEDIA

Le lundi,
 23 juin 2014
 N°22 | 20 pages | \$1.30 plus taxes



La 4e cérémonie des finissants a été jumelée à la soirée d'honneur. La médaille académique du Gouverneur général du Canada a été remise à Emilie Pilon pour sa très grande réalisation académique. La lauréate a reçu les félicitations de la conseillère service aux membres de la Caisse Desjardins du Haut-St-Laurent, Irène Miller, de la députée Anne Minh-Thu Quach, de la directrice de l'école, Lynda Loignon, de la présidente d'honneur, Chantal Dauphinais-Pelletier, de la conseillère service aux membres de la Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, Karina Dagenais, et de l'attaché politique du député Stéphane Billette, Jean-Pierre Mckenzie. PHOTO ÉCOLE ARTHUR-PIGEON

Place aux finissants!

Le vendredi, 13 juin... après une journée de pluie, les nuages se sont dissipés en fin d'après-midi en vue de la 4e cérémonie des finissants de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon.

MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

Les quelque 96 garçons et filles, vêtus d'une toge et d'un mortier, ont fait leur entrée dans le gymnase de l'école sous le son d'une cornemuse et des applaudissements des membres de leur famille.

Après avoir pris place sur une scène, les finissants ont eu droit à plus d'un éloge. Les premiers mots de félicitations sont revenus à la directrice adjointe par intérim de l'école Arthur-Pigeon, Mélanie Gallant, qui agissait comme animatrice de la soirée. Par la suite, la directrice de l'école, Lynda Loignon, y est allée d'un discours empreint d'émotions. «Vous êtes rendus à la fin d'un long parcours. Vous récoltez le fruit de longs efforts. (...) Ne suivez pas le chemin (déjà tracé). Créez-le», a-t-elle

affirmé en regardant les finissants dans les yeux. Ces mots avaient encore plus de sens puisque Mme Loignon les prononçait pour la dernière fois à titre de directrice de l'école Arthur-Pigeon. À la fin du mois, elle mettra fin à une carrière de sept ans à l'école secondaire. En septembre, Mme Loignon relèvera un nouveau défi comme directrice du Centre de formation professionnelle des Moissons à Beauharnois.

La présidente d'honneur, Chantal Dauphinais Pelletier, a également échangé avec les finissants. L'ancienne élève de l'école Arthur-Pigeon a relaté son parcours professionnel ; un parcours parsemé d'embûches. Elle a confié que son passage à Huntingdon lui a permis de forger son caractère. La leçon qu'elle en a retirée ? «Ne jamais cesser de croire en ses rêves, doubler d'effort chaque fois que quelqu'un vous dit non.»

De son côté, l'enseignant en histoire, Michel Poisson, a parlé de la détermination, du courage et de la persévérance

des finissants. «Félicitez-vous d'avoir surmonté la facilité, la paresse, la procrastination et la simplicité, car ces dernières vous ont parfois détournés de vos objectifs. (...) Mais vous avez su les vaincre et aller de l'avant», a-t-il précisé. L'enseignant a de plus rappelé aux jeunes que le travail peut être intéressant. «Comme le disait Confucius, choisiss-toi un travail que tu aimes et tu ne travailleras plus un seul jour de ta vie», a-t-il conclu.

Le point culminant de la soirée a été sans contredit le défilé des finissants ; un moment solennel où chacun a accepté un diplôme honorifique. Le précieux document s'accompagnait d'une lettre de la direction de l'école, d'un album souvenir et d'une plume à l'effigie de l'école Arthur-Pigeon. Les finissants ont également reçu un certificat honorifique souvenir de la députée Anne Minh-Thu Quach en plus d'un mot que chacun avait écrit lors de sa visite de l'école secondaire... il y a cinq ans. (Suite: Soirée d'honneur P12)

Soirée d'honneur

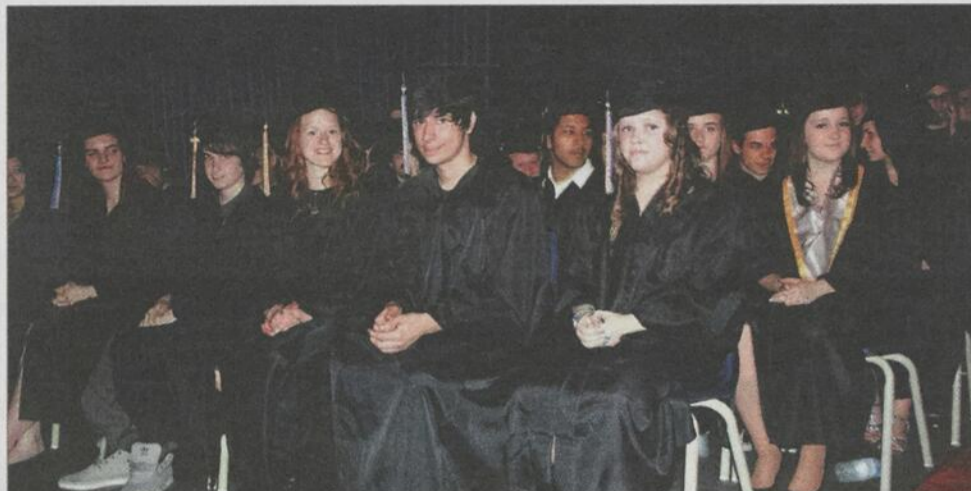
(Suite de P11)

La 4e cérémonie des finissants a été jumelée à la soirée d'honneur, la 28e de l'histoire de l'école secondaire. Cette soirée, à l'intention de 44 boursiers, a couronné neuf adolescents qui se sont distingués dans la catégorie élèves persévérants et 18 dans la catégorie élèves émérites. Au total, 11 275 \$ ont été remis en bourses.

«C'est merveilleux comme moment. La persévérance récompense des élèves qui n'ont pas lâché, qui ont fourni des efforts malgré leurs difficultés. Ça a porté des fruits, il s'agit d'une belle tape dans le dos pour eux. La catégorie élèves émérites récompense ceux qui se distinguent sur le plan académique. C'est la relève, les élèves qui iront plus loin encore», a mentionné Mélanie Gallant. Aislinn Beattie, une élève de 3e secondaire au programme S'implix, a été couronnée de la bourse David C. D'Aoust langue maternelle autre que le français. Compléter ses études secondaires apporte son lot de

défis. La direction de l'école Arthur-Pigeon mérite la réalisation de cet exploit chez sa clientèle depuis 2013.

Les finissants ont aussi été honorés. La médaille académique du Gouverneur général du Canada a été remise à Émilie Pilon pour sa très grande réalisation académique. Rose Choinière et Kevin Smythe ont reçu chacun le prix Lieutenant-gouverneur pour leur grande réalisation académique. Mme Choinière a joint à cette reconnaissance le Prix scientifique de l'Université McGill. Maithée Leroux et Joanie Taillefer se sont vu remettre le Prix excellence en français finissant de l'Assemblée nationale. Sabrina Barré, Charlie Turcot, Alexandra Gendreau-Loranger et Maxime Leboeuf ont chacun mérité une bourse de la Société Saint-Jean-Baptiste. Simon Daigneault a reçu une bourse de la Fondation du Collège de Valleyfield. Marie-Louise Léveillé et Katherine Gosselin-Valiquette ont chacune accepté une bourse de la *Fondation McCrimmon*



Les finissants avaient toutes les raisons de sourire. Des membres du personnel de l'école et une ancienne élève ont multiplié les éloges à leur endroit.

PHOTO THE GLEANER/LA SOURCE

Scholarship Fund.

Michael Kessler a été félicité pour sa collaboration aux activités des finissants. Le futur étudiant en agriculture a reçu

une bourse du Syndicat local de l'UPA du Haut-Saint-Laurent. Audrey Théorêt a accepté la bourse S'implix 5e secondaire.

VIF SUCCÈS DU TRIATHLON SCOLAIRE

Enfant forme

Sous un soleil radieux, 645 élèves ont participé au triathlon scolaire mardi. Une heureuse initiative qui a fait bouger les jeunes et fait découvrir un nouveau sport à plusieurs d'entre eux.

ERIC TREMBLAY

eric.tremblay.a@tc.tc

Vingt-sept écoles des commissions scolaires Vallée-des-Tisserands et New Frontiers ont sué à grosses gouttes mais dans le plaisir mardi au Parc des Îles de Saint-Timothée.

La région possède déjà un événement d'envergure avec le Triathlon Valleyfield qui attire plus de 1500 participants au mois d'août. L'idée du triathlon scolaire était de faire découvrir un sport accessible aux élèves de 4e année et leur donner le goût de bouger.

«C'est important que les jeunes participent et bénéficient du Triathlon

Valleyfield. C'est un peu pour ça que l'événement a créé un plus petit événement, pour initier les jeunes à ce sport-là», a indiqué Lise Dubé, présidente de Triathlon Valleyfield.

Mercredi, les jeunes faisaient 50 m de natation, 3 km de vélo puis 1 km de course à pied. Grâce aux fonds des Jeux du Québec de Beauharnois et Valleyfield en 2011, les élèves ont pu suivre une petite formation de spinning, de natation et de technique de course.

Certains professeurs étaient sceptiques au départ, mais ont tous collaboré. Ils étaient tous heureux de constater que l'événement était devenu une grande fête sportive.

«Le concept fait partie d'une belle activité de fin d'année. Quand les professeurs ont été rassurés sur la sécurité et ont vu que le comité organisateur était le même que celui du Triathlon Valleyfield, ils ont embarqué et créé un événement formidable», a ajouté Mme Dubé.



Le premier triathlon scolaire des commissions scolaires New Frontiers et Vallée-des-Tisserands s'est transformé en grosse fête sportive de fin d'année.

PHOTO TC MÉDIA - PIERRE LANGEVIN

Effet d'entraînement

Rencontré sur le site, le directeur de l'école secondaire Baie-Saint-François, Sylvain Leblanc, n'a pas caché qu'il aimerait voir les adolescents participer à une manifestation sportive du genre.

«Les triathlons au secondaire et triathlons d'hiver sont à développer. On a plusieurs projets à long terme. Un coup que tu pognes de bonnes habitudes de vie à cet âge-là, ça reste», de signaler Lise Dubé.

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

811

APPELEZ INFO-SANTÉ
24 heures sur 24, 7 jours sur 7



CSSS du Haut-Saint-Laurent

Avis important

Changements apportés à l'horaire en raison
de la fête nationale du Québec et de la fête du Canada

Mardi 24 juin 2014 / Mardi 1^{er} juillet 2014

Hôpital Barrie Memorial

Centre de prélèvement: fermé
Physiothérapie et ergothérapie: fermé
Imagerie médicale: fermé

CLSC Huntingdon

Fermé

Point de service du CLSC Huntingdon à Saint-Chrysostome
Fermé

NOTEZ BIEN

Comme toujours, les services
de soins infirmiers et d'aide
à domicile sont maintenus lors
des congés fériés comme
lors des fins de semaine.

>H06R2084600

SOUTIEN - ACCOMPAGNEMENT - RÉPIT - RESPECT - QUALITÉ DE VIE

NOUVEAU PROGRAMME!

Soins palliatifs à domicile
pour la personne et ses proches aidants

RENSEIGNEZ-VOUS !



Les
Aidants Naturels
du Haut-Saint-Laurent

Contactez les Aidants Naturels
du Haut-Saint-Laurent
450 826-1243 / 1 855 826-1243

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

En partenariat avec le
CSSS du Haut-Saint-Laurent
450 829-2321

>H06R2084605

100 cornemuses pour la 100e Expo Ormstown

Le son des 100 cornemuses et batteurs dans l'arène sis sur le site de l'Expo Ormstown dimanche a dû résonner dans tout Ormstown. Cette démonstration, pensée pour le 100e anniversaire de la foire, fut sans contredit à l'image de la fin de semaine.

SARAH RENNIE
sarah.rennie@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

La pluie, tombée vendredi, a causé quelques inconviénients, comme l'inondation des aires de stationnement. Heureusement, la direction de la foire a réagi rapidement en mettant en place son plan de mesures d'urgence comportant, entre autres, l'aménagement d'une zone de stationnement sur le terrain de l'école secondaire Régionale Châteauguay Valley. Ainsi, vendredi et samedi, les visiteurs ont pu se rendre sur le site de l'exposition via un autobus qui faisait la navette entre les deux points. Dimanche, la contribution de Dame nature aidant, la journée a été des plus réussies.

"Nous avons eu la frousse au début", a lancé en riant la présidente de l'Expo Ormstown, Loraine Lamb-Lalonde en parlant de la pluie. "Mais quelle journée", a-t-elle dit dimanche après-midi alors que le site de l'exposition était bondé. Le temps et le cachet particulier du 100e anniversaire de l'Expo Ormstown ont aidé la cause. Un record d'assistance a même été enregistré. Plus de 15 000 personnes ont passé les tourniquets à l'entrée du site. Les organisateurs ont vendu deux fois plus de passes que les années antérieures. Il n'y avait pas eu autant de personnes sur le terrain depuis 1990.

100 joueurs de cornemuse

La foire a fait place aux activités favorites des dernières années, comme les manèges des Amusements Campbell, la salle à manger Les Saveurs de la vallée, l'exposition de sensibilisation à l'agriculture, les spectacles de génisses et de chevaux, les tires de tracteurs, les démonstrations ainsi que les expositions.

Commencée par une parade de lumières mercredi et une parade des décennies le jeudi, la fin de semaine a fait

place à des catégories spéciales dans chaque division, à la présentation de la classe Pee-Wee des 4 H, à la démonstration de charpentes de bois, au projet de 100 chapeaux tricotés du comité Maison et jardin, au rassemblement des 100 descendants du comité de direction original, à un Hercules fly-by ainsi qu'au groupe de 100 joueurs de cornemuse.

Le couronnement du grand champion de l'exposition de bovins laitiers, dimanche, s'est déroulé dans un arène plein à craquer. Les gens, arrivés tôt, voulaient s'assurer d'une place au spectacle de cornemuse qui suivait. Et quel spectacle! La foule s'est faite silencieuse dès qu'un premier son de cornemuse, annonçant l'entrée des musiciens, s'est fait entendre. Des artistes des quatre coins du Québec ont defilé, soit ceux du *Blackwatch RHR (Royal Highland Regiment) of Canada*, *Blackwatch Association Pipes and Drums*, *306 (Maple Leaf) Wing Pipes and Drums*, *Quebec City 78th Fraser Highlander Pipes and Drums*, *Community Pipes and Drums RCMP Division C*, *RCMP Pipes and Drums NCR*, *Montreal Piping and Drumming School* et du *Valley's own Elgin and District Pipes and Drums*. Des membres du *Montreal Highland Dancing Association* et la soliste Liz Guerin ont également fait une prestation. Les spectateurs étaient très attentifs durant l'interprétation de la pièce *Amazing Grace* entre autres.

"Que puis-je ajouter après cette finale spectaculaire? Je pense que les amateurs de notre foire méritaient ces petites attentions", a mentionné Mme Lamb-Lalonde qui ajoute que l'après-midi a été l'affaire de la musicienne Wanda Goundrey du *Elgin and District Pipe and Drums*. "Nous lui avons lancé la balle et elle l'a attrapée", a-t-elle poursuivi en précisant que Mme Goundrey et ses membres attendaient depuis longtemps une telle invitation.

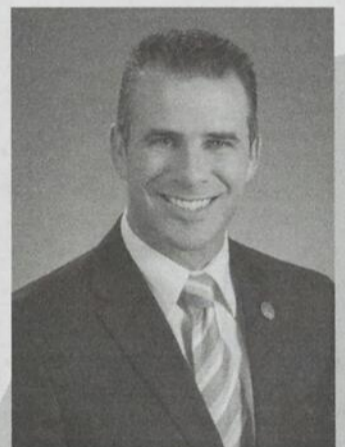
"Ça a été une belle finale, a souligné la directrice de l'Expo Ormstown, Kyla Stacey. Tout a été rondement. La communauté nous a aidés amplement." Mme Stacey est fière de la réponse des résidents d'Ormstown et des environs. Malgré la pluie, ils ont été nombreux sur le terrain. Par leur présence, les visiteurs ont fait de cette 100e foire l'événement que tous espéraient.



Les 100 joueurs de cornemuse, venus à Ormstown pour la 100e foire, ont clôturé la fin de semaine de belle façon. Les musiciens, provenant des quatre coins du Québec, ont captivé la foule dans l'arène avec une performance que tous se souviendront longtemps. PHOTO SARAH RENNIE

CANADA 2014

*Bonne Fête
du Canada
à tous les citoyens
et citoyennes*



Stéphane Billette

Député de Huntingdon
Whip en chef du Gouvernement



Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires
Bureau 1.83
Québec (Québec) G1A 1A4
Tél. : 418 643-6018
Télé. : 418 646-9284

Bureau de circonscription
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Tél. : 450 247-3474
Télé. : 450 247-2083
Sans frais : 1 866 540-9097
sbillette-hunt@assnat.qc.ca

Anne Quach

Députée de Beauharnois-Salaberry

+NPD

**Bonne Fête
du Canada!**

1 866 561-0644, 450-371-0644 [AnneMTQuach](https://www.facebook.com/AnneMTQuach)
quacha@parl.gc.ca

[Anne MinhThu Quach](https://www.facebook.com/AnneMinhThuQuach)

30, ave du Centenaire, bur.: 230, Salaberry-de-Valleyfield J6S 5X4

1399946

>H06RB2082947

ORMSTOWN

Récidiviste de l'alcool au volant arrêté

Un résident d'Ormstown âgé de 29 ans, Colford Kenneth Charles, a été accusé de conduite avec les capacités affaiblies par l'alcool après avoir été arrêté par les policiers de la Sûreté du Québec de la MRC du Haut-Saint-Laurent, durant la nuit du 14 juin.

DANIEL GRENIER
daniel.grenier@tc.tc

L'automobiliste aurait omis un arrêt obligatoire sur la rue Lambton à Ormstown et c'est à ce moment que les patrouilleurs l'ont intercepté. Lors de l'interrogatoire, il démontrait des signes d'ébriété.

L'homme a été amené au poste de police pour y passer l'alcotest. Les résultats ont démontré qu'il dépassait deux fois la limite permise de 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang. Le récidiviste en semblable matière a été détenu et a comparu au palais de justice de Valleyfield.

Selon un ordre préalablement établi

par la cour, l'homme ne devait pas consommer d'alcool. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de 90 jours.

Il s'embourbe et prend le fossé

Le conducteur d'un camion qui s'était rangé dans l'accotement pour laisser passer un véhicule s'est embourbé et s'est retrouvé dans le fossé bien malgré lui. L'accident est survenu le 13 juin, en fin d'après-midi, sur le chemin de la Rivière Châteauguay à Ormstown.

Le résident de Mirabel âgé de 52 ans n'a pas été blessé sérieusement. Il a dû être transporté à l'Hôpital du Suroît de Valleyfield pour être soigné de ses blessures.

Blessé en motoneige sur l'eau!

Un jeune homme de 21 ans a subi des blessures mineures lors d'une compétition de motoneige sur l'eau qui se tenait sur un lac artificiel à Saint-Anicet (Cazaville), le 14 juin, en après-midi.

Le jeune homme de Sainte-Barbe a été heurté par un autre compétiteur, lui aussi un résident de Sainte-Barbe. Le motoneigiste blessé a été transporté à l'Hôpital du Suroît pour y recevoir les premiers soins. Selon la Sûreté du Québec, les deux motoneiges ont été lourdement endommagées à la suite de l'impact. L'autre motoneigiste n'a pas été blessé.

Dans le fossé

Un jeune automobiliste de 19 ans s'est retrouvé dans le fossé après avoir effectué une fausse manœuvre sur le rang Saint-Charles à Saint-Chrysostome, en début de matinée, le 18 juin.

Selon les autorités policières de la SQ, la roue de droite de sa voiture aurait empiété sur l'accotement. En voulant donner un coup de volant, il s'est retrouvé dans l'autre voie et c'est à ce moment qu'il a terminé sa course dans le fossé en sens inverse.

Le jeune homme de Sainte-Anne-de-Bellevue a été transporté à l'Hôpital

du Suroît de Valleyfield afin de recevoir les soins appropriés.

Deux moteurs hors-bord disparaissent

Deux moteurs hors-bord accrochés après des embarcations ont été dérobés entre le 12 et le 15 juin, sur la 131e Rue à Saint-Anicet. Les moteurs Mercury développent 25 et 40 forces.

Les suspects sont également repartis avec des accessoires de pêche, tels que des lignes à pêche, des sonores et une batterie marine. Les moteurs et les divers équipements possèdent une valeur globale d'environ 10 000 \$.

Machine à haute pression volée

Une machine à haute pression de marque Karcher a été subtilisée dans la boîte arrière d'une camionnette stationnée dans une cour du chemin Bord-de-l'Eau à Sainte-Barbe, entre le 15 et le 16 juin. L'appareil de couleur noire possédait un réservoir chromé pour l'eau chaude. La valeur de cet équipement s'élève à plus de 9000 \$.

Naissances et Décès
Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

DÉCÈS



Rhéa Robidoux Tremblay
1934-2014

À Salaberry-de-Valleyfield, le 17 juin 2014, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Rhéa Robidoux, épouse de feu M. Edmond Tremblay, résidant à Salaberry-de-Valleyfield. Elle laisse dans le deuil sa fille Linda Lussier (Donald Coffey), ses petits-enfants Andrew (Jessica Waddell) et Stéphanie (Mathieu Gélinau), sa soeur Lise (Milton Boyle) et ses frères, neveux et nièces ainsi que parents et amis. Exposée le vendredi 20 juin de 14h à 17h et de 19h à 21h et le samedi 21 juin de 9h à 11h15 au Complexe funéraire J.A. Larin & Fils, 317, rue Victoria, Salaberry-de-Valleyfield, Québec. (450) 373-3636 www.jalarin.com Les funérailles suivront à 11h30 en l'église Basilique-Cathédrale Ste-Cécile, 31, rue de la Fabrique, Salaberry-de-Valleyfield. Inhumation St-Rémi. Des dons à l'Association du diabète du Québec, 8550, boulevard Pie-XI, suite 300, Montréal, Québec, H1Z 4G2 seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

La famille de feu Thérèse Labelle, qui est décédée le 2 avril 2014, tient à remercier la famille et les amis qui nous ont soutenus avec leurs pensées affectueuses et les prières par des appels téléphoniques, leur visites et des mots de soutien, des fleurs et des cartes sympathiques remplies de belles pensées. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

>H06R82084247

Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit
président
450 264-5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriguemontpetitfils.com

la collecte
INFO-COLLECTE
(Ouest du Québec)
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG.
DONNEZ LA VIE.

F B M Fondation de l'Hôpital BARRIE MEMORIAL Hospital Foundation

TOURNOI DE GOLF DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL

MERCI À NOS GÉNÉREUX DONATEURS!

Nos partenaires majeurs : **Desjardins** **Familiprix** HOHUU & NGUYEN

Nos commanditaires rubis : Les Vergers Leahy Inc. - Les Fermes Bourdeau & Fils snc

Nos commanditaires saphir : Hôpital Vétérinaire Ormstown - Derytelecom - Bourassa Boyer inc.

Nos commanditaires émeraude : Promutuel Haut-Saint-Laurent - Construction Jacques Théorêt inc. - Les Consultants Massicotte & Dignard inc. - Les Services Exp inc. - Construction Valrive inc. - Assurances Bourgon - R. Paquette Égoutier - Uniprix Dion, Durand et Douang - Therrien & Giza, Notaires et conseillers juridiques - André Pilon, ingénieur conseil - Municipalité d'Ormstown

Nos donateurs : Dr. b.g. Thompson - Winston Keeler - Clinique médicale St-Chrysostome Dre Renée Lafrenière - Dr Guy Boisvert - Municipalité de Godmanchester - Roch Dumouchel inc. - IndustriesValtech - Karl Schultz & Fils - William Stevenson - Desjardins Caisse du Haut-Saint-Laurent - Centre Médical Huntingdon - Chevaliers de Colomb de Ste-Martine

Merci spécial à : Bijouterie Ormstown - Louise Lachance Legault

Votre auto se meurt ? Elle pourrait sauver des vies !

Donnez-la à La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit et vous obtiendrez un reçu d'impôt.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

www.reinquebec.ca

1 888 2AUTO-REIN ou 1 888 228-8673

La Source
du Haut Saint-Laurent

www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice : Sheri Graham
Les nouvelles :
The Gleaner (Section anglaise) :
Sarah Rennie
Bureau : Liz Elliott
Conseillers(ères) publicitaires : Nicole Jacob,
Line Hurteau

Directeur général régional,
région Montérégie ouest : Robert Fichaud
Infographie : TC Media
Vice-président principal : Denis Hénaud

Tirage : 4 000 exemplaires
Publié par Media Transcontinental
S.E.N.C., imprimé par Transmag
10807, Mirabeau, Anjou Qc,
H1J 1T7

Abonnement annuel : Local 36.00\$ - Hors zone 44.00\$ - États-Unis 60.00\$

tc • MEDIA

puoi soc

Veuillez recycler ce journal

RÉSEAU SÉLECT

CNA

QCNA
AJRQ

Alliance by Audio Media

Défi des Frontaliers: un premier Défi, une première réussite

Les élèves et le personnel de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon ont réussi une première le 28 mai en participant au premier marathon à relais Défi des Frontaliers.

SARAH RENNIE

sarah.rennie@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

Avec en tête le record du Kényen Wilson Kipsang au marathon de Berlin en 2013, les organisatrices de l'événement, Rose Choinière et Émilie Pilon, ont encouragé les troupes afin de parcourir la distance de 26,2 mille ou 42 kilomètres en moins de 2 heures 3 minutes et 23 secondes. La dernière coureuse, Rose Choinière, a franchi la ligne d'arrivée après 2 heures 1 minute et 6 secondes de course permettant ainsi au groupe d'enregistrer un nouveau record.

Au moins 125 jeunes coureurs ont participé à l'événement. Chacun devait franchir une distance de 200 mètres avant de laisser le témoin au coureur suivant. Il aura fallu pas moins de 211 départs pour compléter la course.

Les représentants du Livre Guinness des records n'ont démontré aucun inté-

rêt envers cet exploit. Toutefois, la réponse négative importe peu aux élèves de la 5e secondaire, Rose Choinière et Émilie Pilon, qui se sont dites très fières de leur performance.

Inspirées par un projet similaire réalisé dans une autre école, Rose Choinière et Émilie Pilon ont organisé ce marathon à relais dans le cadre de leur formation académique, plus précisément leur cours Projet intégrateur. Elles ont mis sept mois de préparation. "Nous avons décidé de faire quelque chose de grand", dit Rose Choinière, en racontant comment elles en sont venues à cette idée. "L'ambiance était incroyable", ajoute Émilie Pilon en précisant que chaque élève voulait apporter sa contribution soit en prenant part au marathon à relais ou en encourageant leurs pairs. "Tout le monde nous a félicitées", lance-t-elle le sourire aux lèvres.

L'idée a également fait du chemin à l'extérieur des murs de l'école. Les jeunes instigatrices ont obtenu l'appui d'un partenaire principal, soit Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, ainsi que de nombreux résidents et organismes. Au total, 1850 \$ ont été amassés en marge de l'événement. Grâce à cette collecte, les participants et les bénévoles du marathon à relais ont




Les élèves et le personnel se sont réunis à l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon le 28 mai afin de compléter un marathon à relais en un peu plus de 2 heures.

PHOTO SARAH RENNIE


pu enfiler un chandail aux couleurs du Défi des Frontaliers.


Pour Rose Choinière et Émilie Pilon, l'effet d'unification du Défi chez la communauté étudiante dépasse leurs

attentes. Le duo souhaite maintenant que la direction de l'école fasse de cette première un événement annuel, une tradition afin de rapprocher les jeunes et le personnel autour d'une même activité.



VALLEYFIELD






JULY 11-12-13

regates.ca


3 days of races

3-day races ticket \$45
Available until July 5 only

1-day races ticket \$30



Information and tickets
Maison des Régates
395, Victoria St
Salaberry-de-Valleyfield
Tel.: 450 371-6144 # 221



CENTRE D'INTERPRÉTATION DU SITE ARCHÉOLOGIQUE DROULERS/TSIIONHIAKWATHA

Des groupes scolaires ouvrent la 14^e saison

En cette fin d'année scolaire, le Centre d'interprétation du site archéologique Droulers/Tsiionhiakwatha se veut l'endroit tout indiqué pour les enseignants à la recherche d'activités éducatives peu ordinaires à réaliser avec leurs élèves.

SARAH RENNIE
sarah.rennie@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

Cet été, le centre ouvrira ses portes pour une 14^e saison aux visiteurs tentés de vivre une expérience inoubliable sur un site qualifié de "meilleure réplique historique" par les gens du *National Geographic*.

L'année dernière, plus de 12 000 personnes se sont rendues sur le site à Saint-Anicet, dont au moins 2000 Européens. "Nous attendons autant de gens cette année", lance le directeur du centre, Pascal Perron, qui prévoit un été fort occupé.

Pour la clientèle, chaque visite fait place à des découvertes puisque le centre renouvelle ses activités et ses installations sur une base régulière. Les professeurs qui s'y rendent année après année, à la fin des classes, peuvent ainsi élargir leurs connaissances. Afin de s'assurer d'une visite, ils doivent annoncer leur venue au centre une année à l'avance, car le calendrier scolaire se remplit rapidement. La direction du centre reçoit plus de 30 000 demandes d'écoles chaque année alors que seulement 8500 sont disponibles. Le centre accueille des jeunes d'aussi loin que Kingston, en Ontario, et Sherbrooke, dans l'Estrie.

"Notre mission, c'est de transmettre l'héritage des Amérindiens aux gens", mentionne M. Perron. Le directeur du

centre se dit fier des politiques établies au fil des années entre la MRC du Haut-Saint-Laurent et la famille Droulers.

Les gouvernements fédéral et provincial apportent également un soutien financier au centre. Ces instances voient au paiement des salaires des postes étudiants et du personnel sans oublier les coûts d'entretien du centre. Par contre, Pascal Perron précise que plus de 60 % du budget annuel provient de revenus générés sur le site. "La somme d'argent qui entre n'est pas importante. Ce qui l'est, c'est la façon dont nous l'investissons", souligne-t-il. M. Perron ajoute que certains sites touristiques bénéficient d'aides financières substantielles sans toutefois se soucier d'accueillir un plus grand nombre de visiteurs.

À Saint-Anicet, les efforts de la direction portent des fruits. Le centre d'interprétation du site archéologique Droulers/Tsiionhiakwatha est reconnu ressource officielle canadienne d'enseignement pour les Premières Nations iroquoises. Résultat? Cette notoriété permet au centre de faire parler de lui ici comme ailleurs. Le Musée des civilisations de Québec et le *Smithsonian Institution* de Washington D.C. utilisent la maison-longue du centre lors d'expositions. Récemment, Pascal Perron et Michel Cadieux, l'archéologue attitré au développement du programme éducatif et à la création d'expositions, ont été invités au *National Reserve* au Maryland afin d'identifier des artefacts.

Le centre se distingue également par son partenariat avec le *Akwesasne and Mohawk Council* dont les membres contribuent au financement du site. "Nous en sommes très heureux et très fiers", confie Pascal Perron en ce qui a trait au partenariat qui a conduit au développement révolutionnaire du pro-



Le Centre d'interprétation du site archéologique Droulers/Tsiionhiakwatha à Saint-Anicet attire chaque année plus de 12 000 visiteurs, dont des groupes scolaires. Le centre est reconnu ressource officielle canadienne d'enseignement pour les Premières Nations iroquoises. PHOTO SARAH RENNIE

jet Tentsitewaiena, qui signifie *travaillons ensemble de nouveau* en langue Mohawk. Cette collaboration unit le centre au Camp culturel Mohawk de l'île Thompson et à la Réserve nationale de faune du lac Saint-François de Dundee. Les visiteurs peuvent faire une excursion en canoë ou en kayak, avec une nuitée dans une authentique maison-longue ou en territoire Mohawk ainsi qu'une visite guidée des lieux.

"C'est du camping à l'état pur. C'est le plus authentique possible", prévient Pascal Perron en parlant de la nuitée

dans la maison-longue, l'atmosphère des lieux et la cuisine traditionnelle.

En juillet et août, le Centre d'interprétation du site archéologique Droulers/Tsiionhiakwatha offrira des activités spéciales à sa clientèle les samedis et dimanches, dont des ateliers et des activités avec l'archéologue Michel Cadieux, les artistes Natasha Smoke et Carrie Hill ainsi que le *Chief Top Leaf* de Kahnawake. La liste de l'horaire estival est disponible sur le site www.sitedroulers.ca. Le centre demeure ouvert jusqu'au 25 octobre.

Covey Hill, un emblème de notre patrimoine naturel

Adossé à la frontière américaine, à 340 mètres d'altitude, le mont Covey Hill surplombe la vallée de la Châteauguay et constitue l'extension la plus nordique du massif montagneux des Adirondacks.

Il chevauche principalement le territoire des municipalités de Havelock et de Franklin. Outre ses paysages bucoliques parsemés de vergers et de vignobles, la colline est un véritable joyau naturel qui mérite d'être connu et conservé. L'abondance de ruisseaux à l'eau claire et les superbes boisés qu'elle comporte sont les témoins d'un écosystème unique et en santé offrant refuge à de nombreuses espèces de plantes et d'animaux rares au Canada. Le milieu naturel qu'on y retrouve aujourd'hui est directement lié aux soins vigilants que les propriétaires ont apportés à leurs terrains depuis des

générations.

Le mont Covey Hill est l'un des rares grands massifs forestiers qui subsistent en Montérégie. Il peut ainsi servir d'habitat à plusieurs mammifères qui nécessitent de grands domaines vitaux tels le lynx roux, le pékan et l'ours noir.

Il abrite en son sommet une tourbière d'environ 55 hectares qui serait l'une des plus anciennes du Québec. Cette dernière emmagasine les eaux de pluie dans les couches de sphaigne accumulées depuis près de 15 000 ans. Cette tourbière contribue ainsi à maintenir les débits des nombreux ruisseaux de la colline pendant les périodes sèches et elle influence de façon importante le cycle de l'eau dans tout le bassin versant de la rivière Châteauguay.

Le mont Covey Hill est également une zone importante pour la recharge de l'aquifère régional. L'aquifère est la formation géologique perméable qui renferme la nappe d'eau souterraine.

Plusieurs municipalités de la région dépendent de cette nappe souterraine pour leur approvisionnement en eau potable. La colline est donc un endroit stratégique pour la protection de l'eau souterraine pour l'ensemble de la région.

Grâce à la qualité de l'eau et des forêts, un grand nombre d'amphibiens et de reptiles prennent pour demeure le mont Covey Hill. La colline abrite ainsi la plus grande variété de salamandres au Québec. Du sommet de la colline aux vallées de la rivière aux Anglais et aux Outardes, il est possible de trouver dix espèces différentes.

Les friches, les pâturages et les bâtiments agricoles qui parsèment le territoire sont également une composante importante de l'habitat de plusieurs espèces. De nombreux oiseaux champêtres bénéficient des habitats créés par les activités agricoles non intensives qui ont lieu sur la colline.

Les propriétaires peuvent contribuer

au maintien de cet écosystème exceptionnel en assurant une saine gestion de la forêt et des cours d'eau de leur propriété. Conservation de la nature, un organisme à but non lucratif qui travaille depuis plus de 50 ans avec les communautés à travers le Québec pour assurer la conservation de nos montagnes, de nos forêts et de nos cours d'eau souhaite aussi appuyer les propriétaires dans leurs démarches de protection de leur patrimoine naturel. Plusieurs familles ont ainsi contribué à la protection de 683 hectares sur le mont Covey Hill, par le biais d'ententes de conservation, de dons et de ventes de propriétés à Conservation de la nature et ce, pour l'intérêt des générations présentes et futures. Pour en connaître davantage sur les moyens de protéger les habitats sur votre propriété, rendez vous au www.conservationdelanature.ca. (écrit par Carine Deland, chargée de projets, Conservation de la nature Canada)

NÉS LE 6 MAI AU PARC SAFARI

Les quatre louveteaux arctiques sont énergiques

Les quatre louveteaux arctiques nés au Parc Safari à Hemmingford le 6 mai sont pleins d'énergie et hors de danger. Leur développement relève pratiquement d'un miracle considérant que leur mère les a abandonnés après leur naissance.

SARAH RENNINE
sarah.rennie@tc.tc

TRADUCTION MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

À six semaines, les louveteaux se veulent de véritables boules d'énergie. Ce n'était pas le cas lorsque les zoologistes ont pris la décision de les retirer de leur enclos parce que leur mère, Nuna, ne leur donnait pas les soins nécessaires. Le quatuor a alors eu droit à des bains chauds afin de réduire les risques d'hypothermie. Leurs mères adoptives, les zoologistes Julie Brunelle, Nathalie Santerre et Sophie Dumont, ont par la suite surveillé tour à tour les bébés la nuit puis les ont nourris d'une formule de remplacement pour nouveau-nés.

Les trois mâles et la femelle ont hérité d'un prénom en Inuktitut. Little Ajaja (bébé), Unnuk (nuit), Marraq (boue) et Sijja (rivage) grandissent un peu plus chaque jour. Leur pelage, brun-orangé, tourne lentement au blanc. Ils se nourrissent d'aliments solides depuis une semaine seulement.

"Ils se portent vraiment bien", mentionne Julie Brunelle, la zoologiste de garde le jeudi 19 juin. À ce moment, les louveteaux courraient allègrement dans un enclos réserve aux hyènes. La surveillance accrue de ces animaux constitue une première pour Mme Brunelle qui a joint l'équipe du Parc Safari en 2011. Elle les voit comme des enfants sur lesquels un parent doit veiller constamment. Ils sont espiègles. Il a fallu peu de temps avant que les louveteaux décou-

vrent comment se faufiler sous la clôture électrique entourant l'enclos. Avant la sieste, le quatuor se plaît aussi à jouer dans une flaie de boue.

Les zoologistes souhaitent que les louveteaux arctiques regagnent leur parc à la fin du mois. Les quatre petits partageront les lieux avec Akiak et Ruby, deux louves arctiques également élevées par les zoologistes du Parc Safari. "Elles feront de bonnes tantes", lance Julie Brunelle. L'équipe du Parc est confiante puisqu'Akiak et Ruby ont déjà côtoyé des jeunes. Les loups vivent dans une société hiérarchique. Les zoologistes espèrent que les plus vieux accepteront les plus jeunes. Par contre, recréer la vie en meutes fait partie des priorités du Parc Safari. Ici, les animaux vivent dans un habitat le plus naturel possible. Si les petits ne côtoient pas les autres membres de la meute, ils risquent de ressembler à des animaux domestiques; chose que l'équipe du Parc ne prône pas.

Six animaux veulent être ton ami

Le Parc Safari lance un nouveau programme cet été afin d'encourager les visiteurs de tous les âges à devenir "amis" avec l'un des six animaux du Parc, soit le lion Shaka, le tigre Naoum, l'éléphant Carole, la girafe Bonnie, le fennec Zimbo, et le guépard Nati. Toutes les deux semaines, les personnes inscrites à ce programme recevront un message électronique écrit par leur nouvel ami. Chaque bête a été sélectionnée en raison de sa personnalité; personnalité qui ressortira dans la correspondance. Les initiateurs du programme souhaitent ainsi que les visiteurs conservent un lien avec le Parc toute l'année. "Ceci nous permettra de communiquer plus d'information", prévient le coordonnateur-marketing, Sébastien Prairie. L'homme croit que cette initiative procurera également aux visiteurs une expérience interactive qui pour-



Une des mères adoptives du quatuor, Julie Brunelle, jette un oeil sur les louveteaux qui se sont déplacés en toute liberté pour la première fois le 19 juin. PHOTO SARAH RENNINE

rait se traduire par une relation encore plus étroite entre eux et les animaux. Les visiteurs peuvent choisir leur animal et s'enregistrer en ligne au parcsafari.com

Des nouveau-nés

Il y a encore de nouvelles naissances au Parc Safari, particulièrement dans le Safari Aventure et la Plaine d'Afrique. Ici,

les visiteurs peuvent admirer des zèbres, addax et élans communs nés récemment ainsi que des animaux d'autres espèces. Il faudra attendre la fin juillet avant que les visiteurs du Parc Safari puissent voir les louveteaux arctiques. Les petits ont encore quelques leçons de bienséance à apprendre avant de se présenter au public.

COURSE DE MOTONEIGE SUR L'EAU À CAZAVILLE

Deux victoires pour Jérôme Parent

Jérôme Parent a tourné en rond, mais ne s'est pas tourné les pouces. Le compétiteur de Huntingdon a remporté deux finales d'ovale lors du lancement de la saison de course de motoneige sur l'eau à Cazaville.

ERIC TREMBLAY
eric.tremblay.a@tc.tc

Le pilote de Huntingdon a remporté les finales semi-pro 700 et semi-pro 800 samedi. Un peu plus de 30 compétiteurs ont participé à ce troisième rendez-vous annuel à Cazaville.

Jonathan Léger de Saint-Anicet s'est imposé à l'épreuve de drag stock 800, tout comme David Loisel de Sainte-Barbe en drag modifié 600.

Anthony Deslandes de Sainte-Barbe

et Benoît Parent de Saint-Anicet ont aussi raflé quelques podiums lors de cet événement qui présentait des épreuves de drag, de courses sur ovale et de saut.

La météo n'a pas joué en faveur du comité organisateur, mais 500 personnes ont tout de même assisté aux courses, soit un peu moins que lors de la dernière édition.

Le souper spaghetti qui a eu lieu le vendredi avec Lendemain de veille comme artiste invité. La soirée a permis d'amasser 1200 \$ au profit du Cercle des loisirs de Cazaville.

Selon Julie Loisel du comité organisateur, «il y a de grosses chances», pour que l'événement revienne l'an prochain.

Le Circuit de motoneiges sur l'eau du Québec va poursuivre ses activités du côté de Notre-Dame-de-Lorette le 28 juin.



Le Circuit de motoneige sur l'eau du Québec amorçait ses activités samedi dernier à Cazaville. Une trentaine de compétiteurs étaient de la partie, dont Jérôme Parent de Huntingdon qui a remporté deux finales. PHOTO TC MÉDIA - LUCIEN BRAULT

LES PETITES ANNONCES
hebdo regionaux.ca/petitesannonces

Pour annoncer
1 877 750.5052
Télécopieur : 1 800 836-0703
 Paiement :

IMMOBILIER
114 à 380

EMPLOI ET FORMATION
400 à 458

MARCHANDISE
500 à 552

SERVICES
600 à 740

VÉHICULES
800 à 850

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX
900 à 924

Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. L'hebdo Québec ne se tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne déclare que: Ni ne peut diffuser, publier ou exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant discrimination, ni donner une autorisation à cet effet. La Loi sur la protection du consommateur stipule que: Article 242: Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant. Article 243: Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert au consommateur, indiquer comme une adresse, une case postale sans mentionner au moins son adresse.

200
↓
274

**PROPRIÉTÉS
RÉSIDENTIELLES**

300
↓
380

**IMMOBILIER
LOCATION**

248

**CHALET
MAISON
DE CAMPAGNE**

2 CHALETS D'ÉTÉ À LOUER sur très grand terrain directement sur le bord de l'eau Port Lewis. S.V.P appeler 450-264-3421

367

**LOGEMENTS
À LOUER**

HEMINGFORD, 6-1/2, libre 1er juillet. 675\$/mois, pas d'animaux. 450-826-3401

HOWICK, grand 4-1/2 style condo, construction 2010. Libre 1er juillet, pour rendez-vous: 450-825-2142

Annonces classées

1.877.750.5052

256

**MAISONS
À VENDRE**

À VENDRE, DEWITTVILLE. Maison unifamiliale, 22x23, 3 c.à.c., terrain 69x100, cour arrière clôturée, système central à l'huile avec 4 calorifères électriques. Remise isolée avec électricité, 13x14, garage 12x20 avec entrées asphaltées avec trottoir, Arbres matures. 72.000\$ à discuter. 450-264-4434

Légion Canadienne de Huntingdon

Danse

**" ROSAIRE
LEGROS &
COUNTRY
WAVE BAND "**

5\$ donation à la porte

Samedi 28 juin

20 h - 24 h

Bienvenue à tous

Social aux fraises

**Eglise Unie
Dundee Zion**

1831 Smallman

Mer. 25 juin

17h-20h

Adultes 7\$, 6-12 3.50\$,
5 et moins gratuite

**AVIS DE DEMANDE
DE CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que Karlee Cluff, dont l'adresse de domicile est le 17 Pilon, Huntingdon, Québec J0S 1H0, présentera au Directeur de l'état civil, en sa qualité de mère, une demande pour changer le nom de Dylan Robert James Monique en celui de Dylan Robert James Cluff.

Cet avis a été rempli et signé à Huntingdon, le 2 juin 2014, par Karlee Cluff.

368

MAISONS À LOUER

HOWICK 6-1/2, bord de l'eau 3 chambres. 800\$/mois libre immédiatement 504-770-0237 450-601-8085

ORMSTOWN, centre-ville, 75 Lambton, 3 chambres, grand, canadienne, Ancestrale, non chauffé, 800\$/mois, libre. 514-825-4003

412
↓
458

EMPLOI

411

EMPLOI GÉNÉRAL

CHAUFFEUR longue distance recherché pour camion pompeur U.S. fin-de-semaine à la maison. 450-825-2205, 450-288-2372

500
↓
552

MARCHANDISE

517

DIVERS À VENDRE

FOIN droit à vendre dans les champs à Elgin, 450-264-6532

720

**ARGENT
À PRÊTER
FINANCES**

ArgentDirect.com

Prêts de 500\$ et +

**Service simple,
sécuritaire et rapide**

**Approbation en
1h ou moins**

**Sans enquête
au bureau de crédit**

**Demande en ligne ou
par téléphone**

**Dépôt direct
dans votre compte la
journée même**

1-888-374-5777

**VENTE DE
GARAGE**

**SAMEDI
28 JUIN**

9h-16h

505 - 1^{ère} Concession,
Hinchinbrooke

OFFRE D'EMPLOI

Employeur: Les fermes Rapid Bay Jersey Inc.
Adresse et lieu de travail: 1189 Island Road, Ormstown (Québec) J0S 1K0
Horaire de travail: 37.5 heures par semaine, incluant certains quarts de soir et fin de semaine

Titre du poste: Contremaître de ferme d'élevage de vaches laitières

Description de tâches: Développer et mettre en place le meilleur programme alimentaire possible pour nos vaches Jersey; Se renseigner sur les développements pertinents au niveau alimentaire dans notre industrie, au niveau local et international, en faire rapport au propriétaire, et apporter les améliorations ou adaptations jugées nécessaires au programme d'alimentation des vaches de la ferme; Superviser la qualité des pâturages; Appliquer les directives en matière de bio-sécurité des vaches; Mettre en oeuvre les programmes de reproduction; Détecter les problèmes de santé du troupeau ou des certaines vaches en particulier, et prodiguer les soins nécessaires ou contacter les services vétérinaires dès que requis; Assurer la mise à jour des registres sur le rendement du troupeau, incluant les fiches santé; Exécuter diverses tâches agricoles liées à l'élevage de nos vaches; Participer à la sélection des vaches à vendre et/ou à accoupler, et participer au développement de nos relations commerciales à l'étranger, principalement l'Allemagne et l'Amérique latine.

Exigences: Education: niveau secondaire

Expérience: Minimum deux années d'expérience pertinente au sein d'une ferme d'élevage de vaches laitières

Langues: Français de base ou plus, Anglais courant, allemand et espagnol sont un atout

Poste permanent / Disponible à compter du 15 juin 2015 / Postuler à rapidbay@rocler.com

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou xà la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Le Club de la Roue du Roy inc. LA ROUE DU ROY 882, chemin Quest Hemmingford (Québec) J0L 1H0 Dossier : 228-122	Changement de catégorie de 1 Restaurant pour vendre à 1 Bar avec ajout de la mention Centre sportif	882, chemin Quest Hemmingford (Québec) J0L 1H0

Québec

Social aux fraises

Dimanche 29 juin, 10 h à 13 h

Salle paroissiale l'église St-Joseph

Au bénéfice de Catholic Women's League

6\$ adulte - 3\$ enfant (5-12 ans)
mois 5 ans -gratuit

Commande à apporter disponible

Liu Wei, violoniste classique

en direct du Japon, va effectuer un

Concert-Bénéfice

Mardi le 8 juillet à 19 h

Eglise St-Andrew Presbytérienne
33 Prince, Huntingdon, QC,
(450) 264-6226

DON DE LIBRE

au profit de:

HESHIMA et le

CANADIAN FOODGRAINS BANK

PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT
MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

**AVIS PUBLIC AUX
PERSONNES INTÉRESSÉES**

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION
SUR LES PROJETS DE RÉGLEMENTS # 25.12-2014.
LE 7 JUILLET 2014, À 19H00

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

- Lors d'une séance tenue le 2 juin 2014, le conseil de la municipalité d'Ormstown a adopté le projet de règlement suivant :
 - PROJET DE RÉGLEMENT # 25.12-2014 MODIFIANT LE RÉGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 25-2006 AFIN DE MODIFIER DIVERSES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

Ce règlement vise plus particulièrement à :

 - Modifier certaines normes du règlement de zonage afin de permettre dans la zone H04-423, les maisons en rangée de 3 et 4 unités contigus;
 - Insérer d'une nouvelle disposition concernant l'implantation des maisons en rangée de 3 et 4 unités ainsi que les jumelés afin qu'elles soient implantées en alternance;
 - Réviser certaines dispositions du règlement de zonage pour s'assurer de la concordance de la réglementation avec ce genre de construction;
 - Agrandir la zone H02-223 au détriment de la zone C02-222 pour permettre la construction de deux résidences sur la partie du lot 60;
 - Permettre l'implantation de résidence bifamiliale isolée et jumelée dans la zone H03-310;
 - Fixer la marge latérale à respecter pour un balcon en cour arrière à 0 mètres lorsqu'il s'agit d'un bâtiment jumelé ou en rangée;
 - Permettre à l'inspecteur municipal d'émettre des constats d'infraction sans l'approbation au préalable du conseil municipal.
- Le projet de règlement #25.12-2014 vise plus particulièrement les zones H02-223, H03-310 et H04-423.
 - La zone H02-223 est délimitée au nord par le chemin de la rivière Châteauguay et à l'ouest par la rue Green. Cette zone est située juste en face du terrain de la foire. L'illustration de cette zone peut être consultée au bureau de la municipalité.
 - La zone H03-310 est situé sur la rue Isabelle où sont déjà construits des immeubles multilogements et est délimité à l'est par une zone agricole et au nord par l'intersection de la rue Adèle et Isabelle. L'illustration de cette zone peut être consultée au bureau de la municipalité.
 - La zone H04-423 est délimitée au nord par le chemin de la rivière aux Outardes et à l'est par la route 138. L'illustration de cette zone peut être consultée au bureau de la municipalité.
- Si vous avez des questions touchant ces projets de règlements, nous vous invitons à vous adresser à l'hôtel de ville, par téléphone au 450-829-2625, au comptoir de service situé au 81, rue Lambton à Ormstown, ou par courrier électronique à ormstown@ormstown.ca.
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le 7 juillet 2014, à 19h00, au centre récréatif situé au 87, rue Roy à Ormstown. Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement. Il expliquera les conséquences de leur adoption et de leur entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer sur ledit projet de règlement.
- Ce projet de règlement est déposé à l'hôtel de ville situé au 81, rue Lambton à Ormstown, où toute personne peut en prendre connaissance durant les heures normales de bureau, soit de 8h00 à 17h00, du lundi au vendredi.
- Le projet de règlement #25.12-2014 contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire par les personnes habiles à voter.

Donné à Ormstown ce 19 juin 2014.

Daniel Théroux
Directeur général et secrétaire-trésorier

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336

BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

D'UN FOYER À L'AUTRE

Social aux Fraises

L'Église Unie St. Paul d'Ormstown organise une dégustation 'social aux fraises' qui se tiendra le Jeudi 26 juin de 17h à 20h30 au MacDougall Hall. Des plats pour apporter sont disponibles.

Assemblée Générale Annuelle

Le Conseil d'administration du Centre communautaire multiservices Un Coin Chez Nous 1983 (CCMSUCCN 1983) à le plaisir de vous inviter à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le lundi 7 juillet à 19h. L'assemblée se tiendra au CCMCUCCN 1983, 628, Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Votre participation est importante et grandement appréciée pour planifier la saison 2014-2015. Nous vous

prions de confirmer votre présence par courriel ou téléphone (ccmsuccn@cooptel.qc.ca ou 450-826-4425).

Déménagement du poste de la MRC de Beauharnois-Salaberry

Le poste de la Sûreté du Québec de la MRC de Beauharnois-Salaberry ainsi que l'ensemble de son personnel déménageront dans de nouveaux locaux situés sur la rue Hébert à Salaberry-de-Valleyfield le 25 juin prochain. Les opérations ne seront aucunement affectées lors du déménagement et les citoyens pourront composer les numéros de téléphone habituels, soit le 450 370-4350 ou le 310-4141, pour rejoindre les policiers. À compter du 26 juin, les nouveaux locaux

situés au 625, rue Hébert à Salaberry-de-Valleyfield seront fonctionnels et les policiers seront disponibles pour y recevoir les citoyens. Ce déménagement dans de nouveaux locaux permettra une optimisation des services offerts à la population de la MRC de Beauharnois-Salaberry.

Félicitation à la bibliothèque municipale

Le Syndicat des employés municipaux de Saint-Anicet S.C.F.P. Section locale 3803 félicite les employés œuvrant à la bibliothèque municipale. La bibliothèque a reçu un certificat d'excellence en raison de cinq (5) sceaux livres dans le cadre du programme de certificat BiblioQUALITÉ. La bibliothèque s'est démarquée selon certains critères, dont le

nombre de livres, la qualité des ressources humaines, les heures d'ouverture, la superficie de la bibliothèque et la gratuité de l'abonnement. Nous considérons que cet honneur revient en grande partie à l'excellent travail, ainsi qu'au professionnalisme de nos membres qui mettent tout en œuvre afin d'arriver à offrir un service de grande qualité aux citoyens. Bravo à Carmen Burgoyne, Sylvie Quenneville, Fanny Fournier et Sophie Blouin.

Soirée dansante

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 28 juin de 20h à minuit à son local. L'orchestre « Rosaire Legros & Country Wave Band » fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

AMBIOTERRA

Corridors bleus et verts : des résultats encourageants

Le Groupe Ambioterra a conclu la première phase de son projet « Corridors bleus et verts dans le bassin versant de la rivière des Anglais » en mars 2014 avec des résultats qui ont pour la plupart dépassés les attentes.

Le projet a été rendu possible notamment grâce à une contribution du Programme Interactions communautaires, lié au Plan d'action Saint-Laurent 2011-2026 et mis en œuvre par les gouvernements du Canada et du Québec. Il s'agissait de la première phase d'un pro-

jet à long terme visant la protection et la restauration des corridors verts dans le bassin versant de la rivière des Anglais.

Au total, dix cahiers du propriétaire ont été remis et cinq ententes de conservation ont été signées, pour un total de 88 hectares protégés moralement et légalement. L'étude visait à identifier les zones et les propriétaires prioritaires dans cinq municipalités de la région, soit Hemmingford, Saint-Chrysostome, Havelock, Très-Saint-Sacrement et Howick. Elle a permis de réaliser les diagnostics détaillés pour ces zones. « Les résultats ont dépassé nos attentes

puisque 76 km de rives et 289 ha d'habitats à restaurer et à protéger ont été caractérisés », mentionne Priscilla Gareau, directrice générale de l'organisme.

Ambioterra estime à un peu moins de 30 000 personnes exposées à l'information du projet, que ce soit par le communiqué de presse, la couverture faite par les journaux locaux, par l'achalandage du site Internet et de la page Facebook, ou encore par la tenue de rencontres publiques et de kiosques. En 2014-2015, la deuxième phase du projet consiste à réaliser les aménagements de restaura-

tion des berges le long de la rivière des Anglais chez 5 des 10 propriétaires participants au projet.

BARRIE MEMORIAL
1ER JUILLET SOUPER
POULET BBQ
AU PROFIT DES DAMES AUXILIAIRES

De 17h à 20h Centre Récréatif Ormstown, 87, rue Roy	Adultes: 12\$ Enfants 5-12: 8\$
---	------------------------------------

Pour billets svp contacter: Louise Rollin 450 829-3563
Monique Duchesne 450 829-2963 • Ilse Laliberté 450 829-2214
1390552



L'école est finie...

REDOUBLEZ DE VIGILANCE!



troits et les abords des routes s'avèrent particulièrement animés. Bref, quand l'école est finie, ça grouille à l'extérieur, alors gardez l'œil bien ouvert!

BOULANGERIE
BOULANGERIE - BAKERY
GRANT'S
DEPUIS 1948

BAKERY

51, rue Roosevelt, Huntingdon
450 264-5024

OUVERT Mercredi - Vendredi 9 h à 17 h
Samedi 9 h à 13 h
Fermé dimanche à mardi

Josée Caza
Opticienne



Huntingdon
450 264.9532
Optique.josecaza@yahoo.ca

PETIT GUIDE ESTIVAL DE CONDUITE SÉCURITAIRE.

Au cours de l'été, touristes et vacanciers viennent s'ajouter au trafic normal, d'où l'importance de redoubler de vigilance, surtout aux endroits fréquentés par les enfants.

BOUCLEZ-LA!

Comme en tout temps de l'année, assurez-vous que tous vos passagers attachent leur ceinture de sécurité et

que les jeunes enfants soient assis dans un siège d'auto ou un siège d'appoint qui leur conviennent. C'est le moyen le plus efficace de réduire les blessures ou décès.

En plus des nombreux véhicules sur la route, les cyclistes, planchistes, motocyclistes et sportifs en tous genres sortent également de leur hibernation durant la belle saison. Vélos, patins à roues alignées, planches à roulettes, scooters... les

Autobus Huntingdon inc.



Diane Quenneville 450 264-6229
Yves Quenneville 450 264-6013

TÉL. : 450 264-5494 • TÉLÉC. : 450 264-2339
99, rue Lake, huntingdon
autobus.huntingdon@rocler.qc.ca

Maude Vaudrin et
Didier Le Mouëllic
propriétaires



Restaurant

45, rue Dalhousie,
Huntingdon
J0S 1H0
T : 450 264-4064
F : 450 264-4364
www.citronetbasilic.com

Pharmacie Dion, Durand & Douang
affiliée à

uniprix

72, rue Châteauguay
Huntingdon QC J0S 1H0
Tél.: 450 264-5347
Téléc. : 450 264-3174



Ecole primaire Ormstown
7, George Ormstown
450 829-2641

David Brisebois, directeur



Ecole primaire Howick
5, Lambton, Howick
Tél. : 450 825-2606
Téléc. : 450 825-2351

264-5231



Hans Odermatt
mr.o@derytele.com
Téléc. : 450 264-2916

Monsieur/Mr. O
149, rue Châteauguay
Huntingdon J0S 1H0

- Vente d'ordinateur - Réparation
- Installation - Mise à jour

Café internet

Les petites écoles, grande différence.



École primaire Hemmingford
548, Champlain est,
Hemmingford
Tél. : 450 247-2022
Téléc. : 450 247-3440

C. Gregg Edwards, directeur



École primaire Franklin
1410, route 202
Franklin
Tél. : 450 827-2505
Téléc. : 450 827-2506

Jean-Noël Roy

ROCH DUMOUCHEL INC.

ÉLECTRONIQUE / AMEUBLEMENT

49, rue Dalhousie, Huntingdon
Tél. : 450 264-3028
Téléc. : 450 264-5222



Anick Leclerc, Directrice
450 264-5482
École primaire Heritage
21 King, Huntingdon, QC J0S 1H0
www.nfsb.qc.ca
Commission scolaire New Frontiers

POLICE REPORT

ORMSTOWN

Repeat drunk driver arrested

A 29-year-old Ormstown resident, Colford Kenneth Charles, was charged with driving while under the influence of alcohol after he was arrested on June 14 by officers from the Sûreté du Québec's Haut Saint-Laurent detachment.

DANIEL GRENIER
daniel.grenier@tc.tc

TRANSLATED BY SARAH RENNIE

The driver failed to stop at a mandatory corner on Lambton Street in Ormstown, and as a result he was stopped by police. The officers noticed he showed signs of intoxication. The man was taken to the police station for a Breathalyser. The results showed his blood alcohol level

was twice the legal limit. The repeat offender was detained and appeared at the courthouse in Salaberry-de-Valleyfield. According to a previous order decreed by the court, the man was not to consume alcohol. His driver's license was suspended for a period of 90 days.

Accident in Ormstown

The driver of a truck who had pulled over onto the shoulder to allow a vehicle to pass became stuck and wound up in the ditch despite his best efforts. The accident occurred on June 13, in the late afternoon, on the Chateauguay River Road in Ormstown. The driver, a 52-year-old resident of Mirabel, was not seriously

injured. He was transported to the Suroît Hospital in Salaberry-de-Valleyfield for treatment.

Injured during snowmobile on water event

A 21-year-old man suffered minor injuries at a snowmobile on water competition which took place on an artificial lake in Cazaville on the afternoon of June 14. The young man, a resident of Sainte-Barbe, was struck by another competitor, who was also a resident of Sainte-Barbe. The injured snowmobiler was taken to the Suroît Hospital in Salaberry-de-Valleyfield for treatment. According to the SQ, the two snowmobiles were hea-

vily damaged following the impact. The other driver was not injured.

Accident in Saint-Chrysostome

A 19-year-old driver found himself in the ditch in the early morning on June 18 after making a wrong manoeuvre on the Rang Saint-Charles in Saint-Chrysostome. According to officers with the SQ, his right wheel crossed onto the shoulder. In attempting to swerve, he found himself in the oncoming lane before landing in the ditch. The young man, a resident of Saint-Anne-de-Bellevue, was transported to the Suroît Hospital in Valleyfield for appropriate care.

CVR Spirit Talk

Over the past few months, CVR's Student Union has organized many events and activities.

The week after March Break was the third dance of the year. Because of a snow day on the last day of ticket sales, it was very stressful to know how many people would come if we extended the deadline. Fortunately, students came through and the dance went on. It was a very big success and the school looked amazing. The theme was Super Heroes, therefore the walls were covered in pictures of famous logos.

To celebrate the academic success of the school, Student Union hosted the first Academic Breakfasts. These breakfasts were held on three separate mornings, depending on your grade. Students who were invited were the people who had been on the Honors list (an average of 80%-84%) or on the Honors with Distinction list (an average of 85% and up) for either term one, term two or both. It was a time to appreciate the hard work that so many students put into their studies.

Student Union also had goals to raise money for people who need it. The goal of the first half of 2014 was to raise money for local causes, the people at CVR who needed help. Two fundraisers were held to reach these goals. The first was a school wide scavenger hunt. Teams signed up the week before the hunt, and participated to find the summer themed clues throughout the school. It lasted three days before the first team completed it. The second event was a Lip Synch Off. Students could sign up in either a team or on their own. They competed

in front of many spectators and teacher judges decided who was the best. These events raised about 400 dollars.

The fourth dance of the year was held on the 9th of May. The theme was Cruise Ship/Vacation in the South. Students were encouraged to dress with the theme, and those who did got a ticket for a free treat at the canteen. This dance was the most successful one of the year, and nearly 400 people showed up. The people who showed up had a great time, and it was great to see the school come together like that.

The week after the dance was Spirit Week. Each day had a theme that students were invited to participate in. Examples of this were Hick Day, where students dressed up in country style clothing, and Spirit Day, where they wore CVR clothing to show school pride. This week was towards the end of the year and it was a way to keep people motivated in their last days of classes. Spirit Week is something that will definitely happen again next year.

Finally, the elections for next year's executive were held at the beginning of June. Next year, the secretary will be Sara Jacobsen, Public Relations will be Kaitlyn Couchesne, Co-Treasurers will be Dayna Maither and Cassandra Rancourt and the Co-Presidents will be Callan Forrester and Sophie Patenaude. Student Union is looking forward to another great year next year, since it will be a big year with the Provincial Leadership Conference being held at CVR. There will be many challenges to face, but it will be an amazing year. (Written by Callan Forrester, Public Relations, CVR Student Union)

Excellent start to season for Ormstown Saracens RFC

The Ormstown Saracens RFC have been celebrating winning streaks for both the women's team and the Men's first team since the season opened in late May.

The Lady Saracens are currently holding a 3-0 record with 165 points for and only 43 against. The Men's first team is also currently sitting on three wins with 77 points for, 37 against, while the Men's reserve team has a 2-1 record.

On May 31, the women played at home against the Ottawa Irish, who descended this year from the Super League to play in Division 1. The Saracens soundly beat the off for a 52-10 win. Tries were scored by Erika Scott (3), Miranda Sample (2), and Erika Hamilton (2), while Hamilton also scored 4 conversions, and Kaylie Stuckey and Chloe Duncan each made one.

The men's games were held at Parc de La Vérendrye against Westmount RFC, where they managed to pull off two wins, with the first team winning 25-10, and the reserves winning 45-10.

On June 7th the men's teams played at home against the Rugby XV's de Montreal in the intense heat. The first team won 23-0. Tries were scored by Jamie Bohemen, Kevin Hammond, and Jay Aldridge, with Shawn Blair converting one try and kicking two penalties. The second team lost to a very experienced squad, with a final score of 0-40.

Meanwhile, the Lady Saracens were in Hull playing the Hull Volants in a high-scoring game with plenty of back and forth. They pulled off a win despite missing many of the usual starting line, winning 47-33.

This past Wednesday evening, June 18, the women played an evening game against the Laval Nomades. The



The Saracens women's team played at home against the Ottawa Irish on May 31.
PHOTO CAITLIN MACDOUGALL

Saracens managed to lock out the Nomades with strong defensive and offensive play, winning 66-0. The Saracens capitalized on overlaps and used the speed of the wingers to take advantage of the Nomades' mistakes. Tries were scored by rookie Erika Scott (6 tries), rookie Michelle Blair (2), and one each from Kaylie Stuckey, veteran Chloe Duncan, rookie Miranda Sample, and captain Cindel Chartrand. Conversions were made by Duncan (2) and Steph Booth. The Saracens appreciated the loud and proud support from their fans that came out to cheer them on.

The Lady Saracens are playing each weekend in July, although they are all away games. The men's next home games are at CVR on July 12. For more information on upcoming games visit our Facebook page: www.facebook.com/otownsaracens. (Written by Caitlin MacDougall)